

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

9 FEBRUARI 1954.

WETSONTWERP op de leerplicht.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
OPENBAAR ONDERWIJS (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VERBIST.

MEVROUWEN, MIJNE, HEREN,

Het onderhavig verslag zou door zijn vorm en zijn inhoud aanleiding geven tot misverstand, indien niet vooraf een woord toelichting werd gegeven, omtrent de verhouding van bovenvermeld wetsontwerp tot het wetsontwerp op het voortgezet onderwijs (*Stuk n° 141, 1953-1954*).

Verhouding tussen het wetsontwerp op de leerplicht en het wetsontwerp op het voortgezet onderwijs.

Deze twee wetsontwerpen zijn innig met mekaar verbonden. De nummering dezer stukken is niet rationeel; logisch gaat toch de wet op de schoolplicht vooraf aan de wet op het voortgezet onderwijs. Deze laatste wet veronderstelt de wet op de schoolplicht; bovendien is het voortgezet onderwijs slechts één der vormen — benevens het middelbaar en het technisch onderwijs — waarin de wet op de schoolplicht kan worden nageleefd vanaf het 12^e levensjaar.

De Commissie voor het Openbaar Onderwijs achtte het dan ook geordend de bespreking aan te vangen met het wetsontwerp op de schoolplicht. Weldra bleek het echter hoe beide wetsontwerpen verstrengeld zijn; een juist begrip van het ene ontwerp onderstelde menigmaal de voorkennis van het

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Heyman, voorzitter; de heer Berghmans, Mevr. Craeybeckx-Orij, de heren De Clerck, Dujardin (Henri), Eneman, Gaspar, Loos, Peeters (Lode), Mevr. Van Daele-Huys, de heren Vanden Berghe (Albert), Verbist, Verlackt. — Bracops, Collard, Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Dejardin (Georges), Eekelers, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Hoyaux, Huysmans, Vercauteren. — Destenay, Mundeleer.

Zie :

142 : Wetsontwerp.
169, 194 en 199 : Amendementen.

9 FÉVRIER 1954.

PROJET DE LOI sur l'obligation scolaire.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE (1),
PAR M. VERBIST.

MESDAMES, MESSIEURS.

Le présent rapport, tant par sa forme que par sa teneur, prêterait à équivoque sans quelques mots d'explication préalables quant à la corrélation entre le projet de loi susmentionné et celui sur l'enseignement complémentaire (*Doc. n° 141, 1953-1954*).

Corrélation entre le projet de loi sur l'obligation scolaire et le projet de loi sur l'enseignement complémentaire.

Ces deux projets de loi sont intimement liés. La numérotation de ces documents n'est pas rationnelle; en effet, logiquement la loi sur l'obligation scolaire devrait précéder la loi sur l'enseignement complémentaire. Cette dernière pré-suppose la loi sur l'obligation scolaire; en outre, l'enseignement complémentaire n'est qu'une des formes — à côté des enseignements moyen et technique — permettant d'observer la loi sur l'obligation scolaire à partir de l'âge de 12 ans.

La Commission de l'Instruction publique a dès lors jugé qu'il était logique de discuter d'abord le projet de loi sur l'obligation scolaire. Mais on s'est tout de suite aperçu combien les deux projets de loi s'enchevêtraient; une compréhension exacte de l'un des projets impliquait souvent la connais-

(1) Composition de la Commission : M. Heyman, président; M. Berghmans, M^{me} Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck, Dujardin (Henri), Eneman, Gaspar, Loos, Peeters (Lode), M^{me} Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Verbist, Verlackt. — Bracops, Collard, M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Dejardin (Georges), Eekelers, M^{me} Groesser-Schroyens, MM. Hoyaux, Huysmans, Vercauteren. — Destenay, Mundeleer.

Voir :

142 : Projet de loi.
169, 194 et 199 : Amendements.

andere ontwerp. De algemene bespreking vertoont dan ook duidelijk de sporen van de samenhang der stukken n° 142 en n° 141.

Uw verslaggever oordeelde daarom dat het best is, ten einde een trouwe weerspiegeling te geven van het werk uwer commissie, één verslag uit te brengen over de algemene bespreking der beide ontwerpen, om nadien afzonderlijk verslag te geven over de bespreking der artikelen van de wet op de schoolplicht en de wet op het voortgezet onderwijs.

Algemene bespreking.

Bij de aanvang van de algemene bespreking, in de vergadering van de Commissie op 7 Januari 1954, stelde een lid voor de bespreking te verdagen, omdat de tijdspanne tot het bestuderen van het ontwerp te kort was. Een ander lid daarentegen was van oordeel dat de werkelijke inhoud van de beide onderwerpen zo gering is, dat het geheel is samen te vatten in een twintigtal regels; er is naar zijn mening alleen de uitbreiding van de leerplicht met een 9^e jaar; al de instellingen daartoe nodig bestaan reeds, alles is te regelen door coördinatie.

Om de verdaging, door een commissielid voorgesteld, te voorkomen en om de opwerping geuit door een ander commissielid te weerleggen, gaf de heer Minister van Openbaar Onderwijs een breedvoerige uiteenzetting.

Waarom dient nu de schoolplicht verlengd?

Op 28 Juni 1950 heeft de heer Duvieusart, Eerste-Minister, in zijn regeringsverklaring daarvoor reeds de redenen aangegeven. Wij beschikken thans over de materiële mogelijkheid; bovendien zal een aanvullende vorming, op voorwaarde dat zij nauwkeurig aangepast zij aan de behoeften van de jeugd, nieuwe vruchten afwerpen op het economisch, sociaal en cultureel vlak.

Thans gaan ongeveer twee derden der kinderen tussen 14 tot 15 jaar naar school. Het beginsel zelf van de verlenging van de leerplicht met 1 jaar schijnt weinig betwisting te ontmoeten. Een opiniepeiling op dit stuk heeft zulks onlangs nog bevestigd.

Aan hen, die menen dat de uitbreiding van de leerplicht met 2 jaar, dus tot het 16^e levensjaar, moet gebeuren, wordt geantwoord: dat vanaf het 15^e jaar het aantal kinderen, die reeds vrijwillig van 14 tot 15 jaar schoolgaan, sterk vermindert. De Regering oordeelt dat het onvoorzichtig zou zijn, nu reeds aan de ouders een leerplicht voor hun kinderen op te leggen boven het 15^e jaar. Als eerste etappe schijnt één jaar voldoende, wat geenszins de mogelijkheid uitsluit over een zekere tijd de uitbreiding van de leerplicht tot 16 jaar te overwegen.

Reeds bij de bespreking van de Begroting 1950-1951 werd het vraagstuk van de verlengde leerplicht aangeraakt. Bij de aanvang van 1951 werd een eerste commissie, bestaande uit vertegenwoordigers van het vrij en officieel onderwijs, door de Regering belast met het opmaken van een zo volledig mogelijk inventaris van de problemen, die de uitbreiding van de leerplicht tot 15 jaar zou doen rijzen. Een honderdtal vragen werden hierbij opgeworpen. Het huidige ontwerp heeft dus ruim drie jaar voorstudie gevraagd. 't Is niet het werk van één Regering maar van verschillende regeringen. Er is ernstig werk verricht en de heer Minister houdt er aan dank te zeggen aan de leden van zijn kabinet, van het departement en van de aange-stelde Commissie.

De Commissies voor het Openbaar Onderwijs, van Kamer en Senaat, werden regelmatig op de hoogte gehouden van de vorderingen der studiegcommissie, samengesteld uit afge-

sance préalable de l'autre. La discussion générale révèle dès lors manifestement la connexion des documents n° 142 et n° 141.

C'est pourquoi votre rapporteur a jugé utile, afin de refléter fidèlement le travail de votre Commission, de rédiger un seul rapport sur la discussion générale des deux projets, pour faire ensuite des rapports séparés sur l'examen des articles de la loi sur l'obligation scolaire et de la loi sur l'enseignement complémentaire.

Discussion générale.

Au seuil de la discussion générale, à la réunion de la Commission, le 7 janvier 1954, un membre a proposé l'ajournement de la discussion, le délai fixé pour l'étude du projet étant trop court. Un autre membre, au contraire, estimait le contenu réel des deux projets si restreint que l'ensemble pourrait être résumé en une vingtaine de lignes; d'après lui, il n'y a que la question de l'extension de l'obligation scolaire à une 9^{me} année, tous les établissements nécessaires à cet effet existant déjà et le tout pouvant être réglé par voie de coordination.

Pour éviter l'ajournement proposé par un commissaire et pour réfuter l'objection formulée par un autre membre de la Commission, M. le Ministre de l'Instruction publique a fait un large exposé.

Pourquoi faut-il, actuellement, prolonger l'obligation scolaire?

Le 28 juin 1950, M. Duvieusart, Premier Ministre, dans sa déclaration gouvernementale, en indiquait déjà les raisons. A l'heure actuelle, nous disposons des moyens matériels nécessaires; d'autre part, une formation complémentaire, si elle est adaptée exactement aux besoins de la jeunesse, portera des fruits nouveaux dans les domaines économique, social et culturel.

Actuellement environ deux tiers des enfants âgés de 14 à 15 ans fréquentent l'école. Le principe même de la prolongation de la scolarité d'une année semble rencontrer peu d'opposition. Le fait est confirmé par un sondage récent de l'opinion publique.

A ceux qui estiment qu'il convient de prolonger la scolarité de deux années, donc jusqu'à l'âge de 16 ans, il est répondu qu'à partir de la 15^e année d'âge, le nombre d'enfants poursuivant librement leurs études diminue dans une forte mesure. Le Gouvernement estime qu'il serait imprudent d'imposer, dès à présent, aux parents l'obligation scolaire pour leurs enfants au delà de la 15^e année d'âge. Comme première étape, une année semble suffisante, ce qui n'exclut nullement la possibilité d'envisager, dans quelque temps, l'extension de l'enseignement obligatoire jusqu'à l'âge de 16 ans.

Déjà lors de la discussion du budget de 1950-1951, le problème de la scolarité a été évoqué. Au début de l'année 1951, une première commission, composée de représentants de l'enseignement libre et de l'enseignement officiel, fut chargée par le Gouvernement de dresser l'inventaire le plus complet possible des problèmes qui résulteraient de la prolongation de la scolarité jusqu'à l'âge de 15 ans. Ceci a donné lieu à une centaine de questions. La présente proposition a donc exigé une étude préparatoire d'une durée de plus de 3 ans. Ce n'est pas l'œuvre d'un seul Gouvernement, mais de plusieurs. On a fait du travail sérieux, et M. le Ministre tient à remercier les membres de son cabinet, ainsi que les fonctionnaires du département et les membres de la Commission.

Les Commissions de l'Instruction Publique, tant de la Chambre que du Sénat, furent tenues régulièrement au courant de l'avancement des travaux de la Commission

vaardigden van: het lager, het normaal, het middelbaar en het technisch onderwijs, uit de officiële en de vrije tak van het nationaal onderwijs.

De heer Minister oordeelt dat de voorgestelde wetsontwerpen niet moeten behandeld en gestemd worden links tegen rechts, maar dat een algemene instemming kan worden bereikt.

De goedkeuring van die teksten door het Parlement zal een belangrijke stap zijn; zij zal een tweede periode van voorbereiding inluiden: de inrichting van het scholencomplex dat vereist is om ongeveer veertig duizend leerlingen op te nemen. Ten einde niets aan het toeval over te laten, zou een nieuwe termijn van vier jaren, onzes inziens, niet te lang zijn. Daarom zal de leerplicht tot 15 jaar slechts van 1 September 1958 af voor de ouders bindend worden, maar intussen zullen de besluiten tot uitvoering van de wet alsmede alle praktische maatregelen die daaruit zullen voortvloeien genomen zijn:

- juiste omschrijving van de leerstof der studiën van 12 tot 15 jaar;
- beter samenordering van de studiën;
- regime van de schooloriëntering;
- pedagogische opleiding der nieuwe leraars;
- verruiming of aanpassing der schoollokalen;
- vervanging van de 4^e graad door scholen voor voortgezet onderwijs of humaniora-onderwijs van het type der MO/TO-scholen, van September 1955 af.

Vormen van de wetgevende teksten.

Op bladzijde 3 van de memorie van toelichting van het ontwerp n^o 142 leest men waarom het, om degelijk wetgevend werk te leveren, nuttig bleek de teksten van de hervorming in twee wetsontwerpen te splitsen die elkander aanvullen:

Het eerste, n^o 142, wijkt af van alle schoolwetten, dient als inleiding tot die wetten en beschrijft de beginselen die voortaan de schoolplicht zullen beheersen, om het even of hij tussen het 12^e en het 15^e levensjaar wordt vervuld.

in het zgn. voortgezet onderwijs,
in het middelbaar onderwijs,
of in het technisch onderwijs.

De tweede tekst, n^o 141, die aan de wet betreffende het lager onderwijs wordt gekoppeld, beschrijft de vormen van het zgn. « voortgezet onderwijs », dat in de plaats treedt van de 4^e graad van het lager onderwijs; het omvat 3 studiejaren en staat, door de inrichting van de scholen, in verband met de wetgeving betreffende het lager onderwijs.

Beide vullen elkaar aan; ik vraag, zegt de Minister, dat de bespreking er van niet zou worden gesplitst en ik stel voor één enkele verslaggever aan te duiden.

Voornaamste kenmerken van die wetgeving.

1. De leerplicht tot 15 jaar wordt ingevoerd: de verlenging van de leertijd met een jaar houdt geen beslissing in nopens eventuele latere verlengingen van de leerplicht.

2. Gedurende 9 jaren moet het kind een volledig leerplan volgen (art. 2, wetsontwerp n^o 142); tijdens het laatste jaar van de verplichte leertijd, kan de leerplicht, met inachtneming van bepaalde voorwaarden (art. 8, wetsontwerp n^o 142) gepaard gaan met een praktische voorbereidende vakopleiding buiten schoolverband.

d'étude, composée de représentants de l'enseignement primaire, normal, moyen et technique, appartenant aux secteurs officiel et libre de l'enseignement national.

M. le Ministre estime que les projets de loi présentés ne doivent pas être discutés et votés, gauche contre droite, mais qu'il est possible d'aboutir à un accord unanime.

Le vote de ces textes par le Parlement sera une étape importante; il ouvrira une seconde période de préparation: la mise en place du dispositif scolaire nécessaire pour accueillir quelque quarante mille élèves. Pour ne rien laisser au hasard, nous croyons qu'un nouveau délai de quatre années ne sera pas trop long; c'est pourquoi l'obligation scolaire jusqu'à l'âge de 15 ans ne deviendra obligatoire pour les parents qu'à partir du 1^{er} septembre 1958, mais entretemps les arrêtés d'exécution de la loi et toutes les mesures pratiques qui en découleront auront été pris:

- mise au point du contenu des études de 12 à 15 ans;
- meilleure coordination des études;
- régime de l'orientation scolaire;
- préparation pédagogique des nouveaux maîtres;
- élargissement ou adaptation des locaux scolaires;
- transformation du 4^e degré en écoles complémentaires ou humanités types d'écoles EM/ET à partir de septembre 1955.

Formes des textes législatifs.

On lit à la page 3 de l'exposé des motifs du projet 142 pourquoi il a paru utile, pour fournir du bon travail législatif, de scinder les textes de la réforme en deux projets de loi qui se complètent:

Le premier, n^o 142, déroge à toutes les lois scolaires, leur sert d'introduction et décrit les principes qui régiront désormais l'obligation scolaire, qu'elle s'accomplisse entre 12 et 15 ans;

soit dans l'enseignement dit complémentaire,
soit dans l'enseignement moyen,
soit dans l'enseignement technique.

Le second texte n^o 141, qui est rattaché à la loi sur l'enseignement primaire, décrit les formes de l'enseignement dit « complémentaire » qui se substitue au 4^e degré primaire; il comporte 3 années d'études et s'apparente à la législation de l'enseignement primaire par l'organisation des écoles.

L'une et l'autre loi se complètent et je demande, dit M. le Ministre, que leur discussion ne soit pas scindée et qu'un seul rapporteur soit désigné.

Caractéristiques principales de cette législation.

1. L'instruction obligatoire jusqu'à 15 ans est instaurée: le prolongement d'une année de la scolarité ne préjuge pas de prolongations ultérieures de l'obligation scolaire.

2. Pendant 9 années, l'enfant doit suivre un enseignement de plein exercice (art. 2, loi n^o 142); au cours de la dernière année de la scolarité obligatoire, l'obligation scolaire peut être combinée, moyennant certaines conditions (art. 8, loi n^o 142), avec un préapprentissage pratique en dehors de l'école.

3. Van 12 tot 15 jaar zal de leertijd, om het even welke studiecycclus werd gekozen, hoofdzakelijk gewijd zijn aan het algemeen vormend en humanistisch onderricht van het kind; gedurende die tijdsperiode wordt de rechtstreekse voorbereiding tot het uitoefenen van een ambacht of een beroep naar de achtergrond verdrongen; de wet strekt er toe het algemeen vormend onderwijs uit te breiden, bij de aankomende jeugd burgerzin te doen aankweken en ze voor te bereiden voor het sociale, het economische en het gezinsleven.

Allen, ook de jonge humaniora-leerlingen, ontvangen een minimum aan onderricht tot ontwikkeling van de handvaardigheid: bij de jongens wordt de vaardigheid tot het verrichten van dagelijkse huisbezigheden aangekweekt, en de meisjes worden voorbereid op hun taak als moeder en als huishoudster.

Allen, ook de toekomstige handenarbeiders, ontvangen gedurende ten minste 3 jaren, van 12 tot 15 jaar, 20 uren algemeen vormend onderricht per week; dit is een middel om het cultureel niveau van het volk te verhogen, en tevens een steeds noodzakelijker wordende voorbereiding tot het uitoefenen van om het even welk beroep. De methode voor de vorming van de toekomstige handenarbeiders zal zo weinig mogelijk schools of cerebraal zijn: bij het oefenen van het verstand zal worden uitgegaan van de praktische kennis en de handvaardigheid.

Aldus zullen alle kinderen tussen 12 en 15 jaar, om het even welke studiecycclus zij hebben gekozen, een gemeenschappelijk minimum aan algemene vorming en aan « vorming voor het leven » meekrijgen.

4. De leergangen zullen derwijze worden ingericht, dat gedurende die driejarige oriënteringscycclus, dank zij het basisprogramma, gemakkelijk kan worden overgegaan van een sector middelbaar onderwijs naar het technisch onderwijs en omgekeerd; tevens zal het onderricht van de vak- of beroepsscholen en van de scholen voor voortgezet onderwijs in genen dele de verdere studiën van de leerling bepalen: door een examen af te leggen vóór een centrale examencommissie kunnen de leerlingen, die met vrucht — in verstandelijk opzicht — de laagst gerangschikte studiecycclus hebben voltooid, toegang krijgen tot om het even welke cycclus van het middelbaar onderwijs van de hogere graad, en vervolgens tot het hoger onderwijs.

5. In deze wet worden, voor de eerste maal, regels uitgevaardigd met het oog op de oprichting en de erkenning van diensten voor studie- en beroepsoriëntering.

6. Voor de eerste maal ook wordt hier door een wet ingegaan tegen het overladen der studieprogramma's: in geen enkele school mag het programma, voor leerlingen tussen 12 en 15 jaar, per week meer dan 28 uren wijden aan overwegend verstandelijke vorming; de huistaken mogen niet meer dan 2 uur per dag of 12 uur per week in beslag nemen.

7. De lagere secundaire cycclus (12 tot 15 jaar) omvat volgende takken van onderwijs, die alle ten minste over 3 jaar lopen:

Voor de sterken:

1° Het algemeen vormend onderwijs, met de mogelijkheid om zich naar de verschillende takken van het hoger onderwijs te oriënteren, ressorteert onder de Directie van het Middelbaar Onderwijs, gewestelijk karakter;

2° De technische scholen met hun veelvuldige vertakkingen naar de technische specialiteiten, hangen af van de Directie van het Technisch Onderwijs, gewestelijk karakter.

3. La période scolaire de 12 à 15 ans est consacrée principalement, quel que soit le cycle d'études adopté, à la formation générale et humaniste de l'adolescent; pendant cette période, la préparation directe à l'exercice des métiers et professions passe au second plan; la loi a pour but l'extension de la formation générale et le développement des aptitudes des adolescents à la vie civique, familiale, sociale et économique.

Tous, y compris les jeunes humanistes, recevront au moins un minimum d'enseignement manuel: on développera chez les garçons l'aptitude à l'exécution des travaux ménagers courants et chez les filles une préparation à leur mission maternelle et ménagère.

Tous, y compris les futurs travailleurs manuels, recevront pendant 3 années au moins, de 12 à 15 ans, 20 heures de cours de formation générale par semaine; ceci en vue d'élever le niveau culturel du peuple; c'est aussi une préparation de plus en plus nécessaire à l'exercice de tous les métiers. La méthode de formation des futurs travailleurs manuels sera aussi peu livresque ou cérébrale que possible: on y exercera l'esprit en partant des aptitudes pratiques et manuelles.

Ainsi, tous les enfants entre 12 et 15 ans quel que soit le cycle d'études qu'ils fréquentent, recevront un minimum commun de formation générale et de « culture pour la vie ».

4. Les études seront organisées de telle manière que pendant ce cycle de 3 années d'orientation et grâce au programme minimum de base, le passage du secteur d'enseignement moyen vers l'enseignement technique et inversement soit facile; de même, l'enseignement de l'école professionnelle ou de l'école complémentaire ne déterminera en aucune façon les études ultérieures de l'élève; grâce à un examen devant un jury central, l'élève qui aura suivi avec fruit des études du niveau intellectuel le moins élevé, pourra accéder à n'importe quel cycle d'études moyennes supérieures et universitaires.

5. Cette loi fixe, pour la première fois, des règles pour la création et la reconnaissance des services d'orientation scolaire et professionnelle.

6. La loi dresse pour la première fois des barrières contre le surmenage scolaire: dans aucune école, entre 12 et 15 ans, le programme scolaire ne peut dépasser 28 heures par semaine de cours à formation intellectuelle prédominante; les travaux à domicile ne peuvent excéder 2 heures par jour ou 12 heures par semaine.

7. Le degré secondaire inférieur (12 à 15 ans), comprendra les types d'enseignement suivants, s'étendant tous sur trois années au moins:

Niveau fort:

1° L'enseignement moyen général permettant de s'orienter vers l'enseignement supérieur, dépendra de la Direction de l'enseignement moyen — caractère régional.

2° Les écoles techniques, avec leurs multiples ramifications avec les spécialités techniques, dépendront de la Direction de l'enseignement technique — caractère régional.

Voor de zivakken :

1° De vak- en beroepsscholen verstrekken aan leerlingen die niet voortstuderen, een onmiddellijke voorbereiding tot het uitoefenen van een beroep; zij hangen af van de Directie van het Technisch Onderwijs, gewestelijk karakter;

2° De scholen voor voortgezet onderwijs verstrekken een algemene voorbereiding voor het leven, zonder de leerlingen naar een bepaald beroep te oriënteren; zij vervangen de 4° graad van het lager onderwijs, en ressorteren dus onder de Directie van het Lager Onderwijs, plaatselijk karakter.

8. Het enige nieuwe type van onderwijs is dat van de scholen voor voortgezet onderwijs. Het is naar inrichting en opvoedkundige methode aan het lager onderwijs verwant; de scholen voor voortgezet onderwijs zijn echter in wezen wel onderscheiden van de lagere scholen: zij behoren tot de secundaire studiecycclus — de leraars aan deze scholen zijn regenten, of onderwijzers die bijzondere diploma's bezitten. Het stelsel der toelagen vertoont gelijkheid met dat voor de vak- en beroepsscholen. In de openbare sector is de macht die deze scholen opricht gemeentelijk of intercommunaal.

9. Het bestaan van scholen voor voortgezet onderwijs levert voor de beste onderwijzers, die zich onderscheiden, promotiemogelijkheden op.

De heer Minister schetst dan nog het geraamte der beide ontwerpen.

Het wetsontwerp op de schoolplicht (Stuk n° 142, 1953-1954) bevat :

Een eerste hoofdstuk dat handelt over de schoolplicht; afdeling 1 geeft het principe en de afwijkingen; afdeling 2 spreekt over de controle en de sancties.

Een tweede hoofdstuk waarin sprake is over de studiën die passen in het raam van de leerplicht; de eerste afdeling geeft de algemene bepalingen, wijl de tweede afdeling de bepalingen bevat eigen aan de lagere secundaire cycclus.

Beide hoofdstukken worden aangevuld met: een algemene bepaling over de gerechtelijke procedure inzake overtredingen van de schoolwet; een bijzondere bepaling die overeenstemming brengt tussen de wetten op de bescherming van vrouwen- en kinderarbeid en de wetgeving op de leerplicht.

De laatste twee artikelen geven een opheffingsbepaling en de datum der inwerkingtreding.

Het wetsontwerp op het voortgezet onderwijs (Stuk n° 141, 1953-1954) bevat :

Een eerste hoofdstuk met wijzigingen in verband met de wet tot regeling van het lager onderwijs.

Een tweede hoofdstuk met wijzigingen betreffende de wet van 10 Juni 1937, strekkende tot de volledige inrichting van het officieel onderwijs.

Een derde hoofdstuk met wijzigingen in verband met de wet van 14 Juli 1932, betreffende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

Een vierde hoofdstuk met wijzigingen in verband met het Koninklijk besluit van 18 Juli 1933, tot vaststelling van de reglementsbepalingen betreffende de terbeschikkingstelling van het onderwijzend personeel.

Een vijfde hoofdstuk met: een overgangsbepaling in verband met de bekwaamheidsakten van de schoolhoofden en klassetitulairissen; teksten waarbij de Koning in staat wordt gesteld de coördinatie van alle beschikkingen aan-

Niveau faible :

1° Les écoles professionnelles assurent en fin d'études la préparation immédiate aux métiers; elles dépendent de la Direction de l'enseignement technique, caractère régional.

2° Les écoles complémentaires donnent une préparation générale pour la vie sans orientation professionnelle proprement dite; elles sont destinées à remplacer le 4° degré primaire et dépendent de la Direction de l'enseignement primaire, caractère local.

8. Le seul type nouveau d'enseignement est celui des écoles complémentaires. Il se rapproche, dans l'organisation et la méthode pédagogique, de l'enseignement primaire; les écoles complémentaires ont cependant leur existence propre distincte des écoles primaires; elles appartiennent au cycle des études secondaires — les maîtres de ces écoles sont des régents ou des instituteurs nantis de diplômes spéciaux. Le régime des subventions se rapproche de celui des écoles professionnelles. Dans le secteur public le pouvoir organisant ces écoles est communal ou intercommunal.

9. L'existence d'écoles complémentaires ouvrira aux meilleurs instituteurs qui se seront distingués, des possibilités de promotion.

M. le Ministre esquisse ensuite la structure des deux projets de loi.

Le projet de loi sur l'obligation scolaire (Doc. n° 142, 1953-1954) contient :

Un chapitre premier, traitant de l'obligation scolaire; la section I fixe le principe et les dérogations; la section II concerne le contrôle et les sanctions.

Un deuxième chapitre, traitant des études entrant dans le cadre de l'obligation scolaire; la première section contient les dispositions générales, tandis que la deuxième section comporte les dispositions particulières au cycle secondaire inférieur.

Ces deux chapitres sont complétés: par une disposition générale sur la procédure judiciaire en matière d'infractions à la loi sur l'obligation scolaire; une disposition particulière met en concordance avec la législation sur l'obligation scolaire le texte des lois sur la protection du travail des femmes et des enfants.

Les deux derniers articles contiennent une disposition transitoire et la date d'entrée en vigueur.

Le projet de loi sur l'enseignement complémentaire (Doc. n° 141, 1953-1954) contient :

Un chapitre premier traitant des modifications relatives à la loi organique de l'enseignement primaire.

Un deuxième chapitre englobant les modifications relatives à la loi du 10 juin 1937 tendant à l'organisation complète de l'enseignement officiel.

Un troisième chapitre comprenant les modifications relatives à la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

Un quatrième chapitre contenant des modifications relatives à l'arrêté royal du 18 juillet 1933 fixant les dispositions réglementaires concernant la mise en disponibilité du personnel enseignant.

Un cinquième chapitre, contenant une disposition transitoire relative aux diplômes des chefs d'école et des titulaires de classe; des textes en vertu desquels le Roi peut coordonner toutes les dispositions relatives aux écoles primaires,

gaande het lager, het bewaarschool en het voortgezet onderwijs te verwezenlijken; bepalingen van de datum voor het functioneren van de scholen voor voortgezet onderwijs en de datum voor het in werking treden van deze wet.

**

In een tweede zitting van de Commissie, nl. op 14 Januari, wordt de algemene bespreking der beide wetsontwerpen voortgezet en komen ook reeds amendementen ter sprake.

Een lid stelt voor, bij wijze van amendement, in het wetsontwerp op de leerplicht, in de titel en in al de artikelen, het woord « leerplicht » telkens te vervangen door het woord « schoolplicht ».

Een ander lid stelt op hetzelfde wetsontwerp 3 amendementen voor :

A. — In artikel 16 het tweede lid te vervangen door : « De eerste zes klassen van het onderwijs zullen primaire klassen genoemd worden ».

B. — Artikel 20 te doen beginnen met een lid dat luidt als volgt : « De programma's van de klassen van het primair, middelbaar en technisch onderwijs, voor zover deze niet verder gaan dan het 9^e studiejaar, zullen derwijze opge maakt worden, dat zij de overgang der leerlingen van een cyclus tot een andere zullen mogelijk maken ».

Dit amendement beoogt dus een zekere coördinatie om de overgangen te vergemakkelijken.

C. — Het commissielid oordeelt dat er een leemte is in de wet op de leerplicht; vooraleer die wet in voege kan treden moet de Regering regionale scholen oprichten, waarvan reeds melding wordt gemaakt in artikel 18 van de wet van 19 Mei 1914. Vandaar het amendement :

Hoofdstuk II, Afdeling III (nieuw). Gewestelijke scholen. — Artikel 28bis (nieuw) invoegen dat luidt als volgt : « Vooraleer deze wet van toepassing wordt, richt de Regering de gewestelijke scholen op, die in artikel 18 van de wet van 19 Mei 1914 in het vooruitzicht worden gesteld. Deze scholen omvatten drie klassen voor secundair onderwijs, bestemd voor de leerlingen van gemeenten die, om begrotingsredenen, niet in staat waren de aanvullende graad in te richten ».

Verder verklaart een commissielid dat hij akkoord gaat met het principe in het ontwerp op de verlengde schoolplicht; hij is echter gekant tegen de uitbreiding van de subsidiëring en zal zich daarom onthouden bij de stemming. Dit lid wenst evenwel dat, zo de wet het vervoer voorziet voor abnormalen, dit ook zou gebeuren voor verminkten.

Een lid der Commissie meent dat men, in plaats van iets schoons te verwezenlijken, het bestaande consacreert. Eenvoudig een 9^e jaar toevoegen aan wat nu bestaat is een minderwaardige school maken. Drie vragen wenst dit lid te stellen : waarom de wijziging in de terminologie : schoolplicht in de plaats van leerplicht ? Waarom het verschil 4 km en 6 km ? Om welke reden is het dat een leerling op 14-jarige leeftijd alleszins moet overgaan naar het secundair onderwijs ?

Een volgend lid maakt 3 groepen beschouwingen : over het leerpersoneel, hun bevoegdheden en bezoldiging; over de regionale scholen; over de medische schooldienst.

Hoe gaat de heer Minister het onderwijzend personeel indelen ? Indien in het voortgezet onderwijs de regenten

aux écoles gardiennes ainsi qu'à l'enseignement complémentaire; des dispositions relatives à la date de fonctionnement des écoles d'enseignement complémentaire et à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

**

Au cours d'une seconde réunion de la commission tenue le 14 janvier, la discussion générale des deux projets de loi s'est poursuivie, ainsi que des amendements.

Par voie d'amendement, un membre propose de substituer dans le texte néerlandais du projet de loi sur l'obligation scolaire, tant dans le titre que dans tous les articles, le mot « leerplicht » à celui de « schoolplicht ».

Un autre membre propose trois amendements au même projet de loi :

A. — A l'article 16, remplacer le deuxième alinéa par le texte suivant : « Les six premières classes de l'enseignement se nommeront classes primaires ».

B. — Commencer l'article 20 par un alinéa conçu comme suit : « Les programmes des classes de l'enseignement primaire, moyen et technique, pour autant qu'elles ne dépassent pas la 9^e année d'études, seront établis de telle façon qu'ils rendront possible le passage des élèves d'un cycle à un autre ».

Cet amendement tend donc à réaliser une certaine coordination en vue de faciliter les passages d'un cycle à l'autre.

C. — Un membre de la commission estime qu'il y a une lacune dans la loi relative à l'obligation scolaire; avant que cette loi puisse entrer en vigueur, le Gouvernement devra créer des écoles régionales, prévues déjà à l'article 18 de la loi du 19 mai 1914. D'où l'amendement :

Chapitre II, Section III (nouvelle). Des écoles régionales. Insérer un article 28bis (nouveau), libellé comme suit : « Avant la mise en application de la présente loi, le Gouvernement créera les écoles régionales dont la création était annoncée par l'article 18 de la loi du 19 mai 1914. Elles comprendront trois classes d'enseignement secondaire, destinées aux élèves des communes qui, pour des raisons budgétaires, n'ont pas été en mesure de créer le degré complémentaire ».

Ensuite, un membre de la commission déclare qu'il est d'accord sur le principe inscrit dans le projet sur la prolongation de l'obligation scolaire; toutefois, il s'oppose à une extension du régime des subsides, et c'est pourquoi il s'abstiendra lors du vote. Le même membre désire cependant que, si la loi prévoit le transport des enfants anormaux, il en soit de même pour les estropiés.

Un membre de la Commission estime que loin de réaliser une belle chose, on consacre la situation existante. Ajouter simplement une 9^e année à ce qui existe à présent, revient à faire une école de qualité inférieure. Le membre en question désire poser trois questions : Pourquoi cette modification de la terminologie : « schoolplicht » au lieu de « leerplicht » ? Pourquoi substituer 6 km à 4 km ? Pourquoi obliger l'élève à passer de toute manière à l'enseignement secondaire à l'âge de 14 ans ?

Un autre membre émet trois groupes de considérations, se rapportant respectivement au personnel enseignant, sa compétence et sa rémunération; aux écoles régionales et à l'inspection médicale scolaire.

Comment M. le Ministre opérera-t-il la classification du personnel enseignant ? Si l'enseignement complémentaire est

onderwijzen, en schoolbestuurders zijn, is het dan wel aanvaardbaar dat zij geïnspecteerd worden door inspecteurs die lager onderwijzers zijn? Voor de 4^e graad-scholen kregen ze vroeger vergoedingen, vallen die weg? Waar mag een onderwijzer fungeren? Er zullen te veel onderwijzers en te weinig regenten zijn. Hoeven de normaalscholen niet te worden gereorganiseerd? Maak in de toekomst geen verschil meer tussen de wedde van onderwijzers in een zelfde school. Er is veel kritiek omdat de benoemden van vóór 1951 een ander barema genieten dan de onderwijzers nadien benoemd.

Op het stuk van regionale scholen kan het nuttig zijn na te gaan wat in andere landen geschiedt, o.a. in Zweden. Er zijn daar vervoerdiensten georganiseerd die vruchtbaar werken. De wet hoeft dergelijke dienst te voorzien.

De Medische Schooldienst laat veel te wensen over; wel richt het Departement van Volksgezondheid medische centra in; maar we hebben niets voor het geneeskundig onderzoek van het leerpersoneel. 't Is evenwel bekend dat velen onder dit personeel lijden aan tuberculose en geestesziekten. 't Is nodig dat het wetsontwerp daarover zou uitweiden.

De heer Minister geeft, te oordelen naar het wetsontwerp, de voorkeur aan een klastitularis, t.z. één onderwijzer voor één klas. Dit is uitstekend wanneer het een goede leerkracht is; maar wat gewordt er van de kinderen wanneer het een minderwaardige leerkracht is? Ware het niet aan te raden specialisten aan te duiden voor: lichamelijke opvoeding, tekenen, zang, talen.

Nog een lid vestigt de aandacht op meerdere uitzichten van het wetsontwerp:

a) Het ontwerp voorziet een mogelijke uitbreiding van de leerplicht tot 16 jaar. Ware het niet wenselijk aandacht te schenken aan *part-time* onderwijs tot 17 à 18 jaar, waardoor kan worden voldaan aan de schoolplicht?

b) Er is in het wetsontwerp sprake van beroepsoriëntering; is het niet mogelijk daarover meer concrete voorstellen te doen?

c) Nadere toelichting is gewenst omtrent een drietal formuleringen, die voorkomen in de memorie van toelichting:

1^o het *zeer betwistbaar plan* waarop de wetgeving van 1914 werd uitgewerkt;

2^o de *quasi onoverkomelijke juridisch-technische moeilijkheden*;

3^o de *kaders* van de organieke wet die in de ware zin van het woord zouden *springen*.

d) Is het niet beter de coördinatie tussen middelbaar en technisch onderwijs te vervangen door eliminatie, door oriëntatie, op 12 jaar voor het middelbaar onderwijs en op 14 jaar voor het technisch onderwijs?

e) Is het niet te smalend gesproken over de 4^e graad wanneer die wordt gequalificeerd als een « *slop* »! Dit mag heel zeker niet worden gezegd van de 4^e graden voor meisjes, die uitstekend opvoedend werk hebben verricht. En is het een « *slop* » wanneer jongens in de 4^e graad tot de ontdekking komen dat hun roeping ligt in handarbeid?

f) De préhomologatie, zoals die in het wetsontwerp wordt voorzien, geeft aanleiding tot onrechtvaardigheden. 't Is een fictie te menen alsof in het middelbaar en technisch onderwijs door *allen* veel wordt geleerd, en in het voortgezet en vakonderwijs door *allen* weinig. Is hier geen kans om meer

assuré par des régents, directeurs d'école, est-il admissible qu'ils soient inspectés par des inspecteurs ayant la qualité d'instituteur primaire? A-t-on supprimé les subsides accordés naguère aux écoles à 4^e degré? Où un instituteur peut-il enseigner? Il y aura trop d'instituteurs et trop peu de régents. N'y a-t-il pas lieu de réorganiser les écoles normales? A l'avenir, il ne faut plus établir de différence entre les traitements des instituteurs d'une même école. De nombreuses critiques ont été formulées parce que les instituteurs nommés avant 1951 bénéficient d'un autre barème que ceux nommés par après.

En matière d'écoles régionales, il serait utile d'examiner ce qui se fait dans d'autres pays, notamment en Suède, où l'on a organisé des services de transport qui fonctionnent efficacement. La loi devrait prévoir de tels services.

Le service médical scolaire laisse beaucoup à désirer. Certes, le Département de la Santé publique organise des centres médicaux, mais rien n'est prévu pour l'examen médical du personnel enseignant. On sait cependant que beaucoup de membres de ce personnel sont atteints de tuberculose ou de maladies mentales. Le projet de loi devrait donner des précisions à ce sujet.

D'après le projet de loi, M. le Ministre donne la préférence à un titulaire de classe, c'est-à-dire à un seul instituteur pour une classe. Cette conception est excellente lorsqu'il s'agit d'un bon élément; mais que deviennent les enfants, lorsqu'il s'agit d'un maître de second ordre? Ne serait-il pas souhaitable de désigner des spécialistes pour l'éducation physique, le dessin, le chant, les langues?

Un autre membre encore attire l'attention sur plusieurs aspects du projet de loi:

a) Le projet prévoit une extension éventuelle de l'obligation scolaire jusqu'à l'âge de 16 ans. Ne serait-il pas souhaitable de s'occuper de l'enseignement *part-time* de 17 à 18 ans, permettant de satisfaire à l'obligation scolaire?

b) Le projet de loi traite de l'orientation professionnelle; n'est-il pas possible de présenter à ce sujet des suggestions plus concrètes?

c) Des précisions complémentaires devraient être données en ce qui concerne les trois formules suivantes, figurant dans l'exposé des motifs:

1^o le *plan fort contestable* d'après lequel la législation de 1914 a été élaborée;

2^o les *difficultés techniques et juridiques quasi insurmontables*;

3^o les *cadres* de la loi organique qui *risquaient* littéralement d'*éclater*.

d) N'est-il pas préférable de remplacer la coordination entre l'enseignement moyen et l'enseignement technique par une élimination, une orientation vers l'enseignement moyen à l'âge de 12 ans, et vers l'enseignement technique à l'âge de 14 ans?

e) N'est-ce pas trop dénigrer le 4^e degré que de qualifier celui-ci d'« *impasse* ». Ceci ne s'applique certainement pas aux 4^{es} degrés pour filles, qui ont réalisé un excellent travail pédagogique. Et s'agit-il d'une « *impasse* » lorsque des élèves du 4^e degré se sentent portés vers le travail manuel?

f) La préhomologation, telle qu'elle est prévue au projet de loi, donne lieu à des injustices. C'est une illusion de croire que *tous* apprennent *beaucoup* dans l'enseignement moyen et technique et que *tous* apprennent *peu* dans l'enseignement complémentaire et professionnel. N'y a-t-il aucun moyen

het accent te leggen op het subjectief individuele verwerven van kennis, dan op de objectief schoolsoortelijke leerinhoud?

g) Ware het niet wenselijk het vraagstuk van de homologatie te herzien in deze richting, dat de controle zou slaan op het programma en de studie van de drie hoogste jaren van de humaniora?

h) Oordeelt de heer Minister niet dat het wenselijk is de term « lager onderwijs » te vervangen door « basisonderwijs »?

i) Is het geen achteruitgang van de leerplicht wanneer krachtens artikel 6, 2°, de leerplicht op 12 jaar kan worden geschorst?

Ten slotte komen nog een paar leden tussen om te wijzen op de noodzakelijkheid van meer bepaaldheid in zake medisch toezicht, en te vragen naar de toestand der leerwerksscholen krachtens het wetsontwerp.

Onder voorbehoud van volledige antwoorden die later zullen worden verstrekt, geeft de heer Minister nu reeds volgende inlichtingen:

De terminologie, aangeraakt in het amendement, hierboven vermeld, onder letter A, wordt behandeld in artikel 16.

De artikelen 23, 24 en 25 voorzien wat aangeraakt is in het amendement B.

Voor wat het amendement C betreft, wil het voortgezet onderwijs juist te gemoet komen aan de plaatselijke behoeften.

Wat de uitbreiding van de subsidiëring aangaat, deze is nodig om geen strijd te ontwikkelen tussen de soorten scholen, technische en beroepsscholen aan de ene kant, scholen voor voortgezet onderwijs aan de andere kant.

De wijziging van de benaming « leerplicht » in « schoolplicht », beantwoordt aan een werkelijke toestand; de leerplicht wordt bijna algemeen voltrokken in de school.

De vervoerdienst is niet voorzien door de wet, ook niet voor het technisch onderwijs. De onkosten zijn gering en de mogelijkheden groot, daarom is een kosteloze vervoerdienst niet voorzien.

De vraag, omtrent de verplichting op 14 jarige leeftijd over te gaan naar het voortgezet onderwijs, is ten voordele van de pedagogisch achterlijken, die anders in de lagere school blijven hangen, wat in opvoedend opzicht niet wenselijk is.

Het antwoord op de vraag: wie mag onderwijzen in het voortgezet onderwijs? is te vinden in de artikelen 14 en 22 van de wet op het voortgezet onderwijs.

Heel zeker is het medisch schooltoezicht van ernstige betekenis; het maakt dan ook het voorwerp uit van een apart ontwerp, dat moeilijk in deze wet te verwerken is. De technische zijde er van is klaar, maar het financieel aspect biedt moeilijkheden.

In zake waardering van de 4^e graden geeft de heer Minister onderstaande statistieken.

Uit de onderlinge vergelijking van de tabellen 1 (Lager Onderwijs); 2 (Middelbaar Onderwijs) en 3 (Technisch Onderwijs), kan men de betekenis van de 4^e graadklassen opmaken.

de mettre l'accent, non sur le volume objectif des matières enseignées dans telle ou telle école, mais plutôt sur l'acquisition subjective et individuelle de connaissances?

g) Ne serait-il pas souhaitable de revoir le problème de l'homologation, en ce sens que le contrôle porterait sur le programme et les études des trois classes supérieures des humanités?

h) M. le Ministre n'estime-t-il pas qu'il serait préférable de remplacer les mots « enseignement primaire » par les mots « enseignement de base »?

i) N'est-ce pas une limitation de l'obligation scolaire, lorsque celle-ci peut être suspendue à l'âge de 12 ans, en vertu de l'article 6, 2°?

Enfin, plusieurs membres interviennent encore pour attirer l'attention sur la nécessité de donner plus de précisions en matière d'inspection médicale et pour demander quel sort le projet de loi réserve aux ateliers d'apprentissage.

Sous réserve de réponses complètes qui seront données ultérieurement, M. le Ministre donne déjà les renseignements suivants:

La terminologie, visée dans l'amendement mentionné ci-dessus sous le littéra A, fait l'objet de l'article 16.

Les articles 23, 24 et 25 prévoient ce qui est dit dans l'amendement B.

Pour ce qui concerne l'amendement C, l'enseignement complémentaire a précisément pour objet de répondre aux nécessités locales.

Quant à l'extension des subventions, celle-ci s'impose en vue d'éviter une lutte entre les écoles techniques et professionnelles, d'une part, et les écoles d'enseignement complémentaire, d'autre part.

La substitution du terme « schoolplicht » au terme « leerplicht » dans le texte néerlandais répond à une situation de fait; l'instruction obligatoire est quasi généralement accomplie à l'école.

Pas plus que pour l'enseignement technique, le service de transport n'est prévu par la loi. Les frais sont peu considérables et les possibilités grandes. C'est pourquoi il n'est pas prévu de service de transport gratuit.

Quant à l'obligation de passer à l'âge de 14 ans à l'enseignement complémentaire, elle est favorable aux enfants pédagogiquement arriérés qui, sinon, sont condamnés à traîner dans l'école primaire, ce qui, du point de vue éducatif, n'est pas souhaitable.

La réponse à la question de savoir qui peut enseigner dans l'enseignement complémentaire, se trouve dans les articles 14 et 22 de la loi sur l'enseignement complémentaire.

La question du contrôle médical scolaire présente certes un intérêt sérieux; elle fait dès lors l'objet d'un projet distinct qu'il serait difficile d'intégrer dans la présente loi. Son aspect technique est clair, mais l'aspect financier présente des difficultés.

Au sujet de l'appréciation des 4^{es} degrés, M. le Ministre donne les statistiques ci-après.

La comparaison entre les tableaux 1 (Enseignement primaire, 2 (Enseignement moyen) et 3 (Enseignement technique), permet de déterminer la signification des classes du 4^e degré.

TABEL 1. — SCHOOLJAAR 1952-1953.

TABLEAU 1. — ANNEE SCOLAIRE 1952-1953.

LAGER ONDERWIJS.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE.

Provincie Province	Soort scholen Genre d'écoles	Leerlingen van 12 tot 14 jaar in de Elèves de 12 à 14 ans dans les		Leerlingen in de klassen van de 4 ^e graad Elèves dans les classes du 4 ^e degré Sép.	Aantal klassen van de 4 ^e graad met speciaal onderricht Nombre des classes du 4 ^e degré avec instruction spéciale
		eerste 3 graden 3 premiers degrés	7 ^e en 8 ^e jaren 7 ^e et 8 ^e années		
Antwerpen Anvers	Gemeentelijke — Communales	3,644	7,603	7,575	409
	Vrije — Libres	3,475	11,057	10,885	580
Frans-Brabant Brabant français	Gemeentelijke — Communales	3,562	3,205		
	Vrije — Libres	2,188	2,934		
Nederlands-Brabant Brabant flamand	Gemeentelijke — Communales	1,913	3,575	7,021	406
	Vrije — Libres	1,466	4,484	7,931	435
Brusselse agglomeratie Agglomération bruxelloise	Gemeentelijke — Communales	1,068	293		
	Vrije — Libres	729	540		
West-Vlaanderen Flandre occidentale	Gemeentelijke — Communales	1,614	3,369	2,994	176
	Vrije — Libres	3,111	12,738	11,888	609
Oost-Vlaanderen Flandre orientale	Gemeentelijke — Communales	2,554	4,880	5,216	259
	Vrije — Libres	3,279	11,909	11,035	573
Henegouwen Hainaut	Gemeentelijke — Communales	7,423	3,228	3,392	187
	Vrije — Libres	4,419	3,092	3,216	176
Luik Liège	Gemeentelijke — Communales	6,058	1,811	1,685	93
	Vrije — Libres	2,962	2,236	2,361	123
Limburg Limbourg	Gemeentelijke — Communales	847	1,085	794	45
	Vrije — Libres	2,818	7,741	7,105	349
Luxemburg Luxembourg	Gemeentelijke — Communales	1,488	528	181	10
	Vrije — Libres	735	849	609	35
Namen Namur	Gemeentelijke — Communales	2,080	717	555	29
	Vrije — Libres	1,616	1,021	988	53
Totalen voor het Rijk Totaux pour le Royaume		32,251	30,294	28,413	1,614
		26,798	58,601	56,018	2,933
Algemeen totaal — Total général		59,049	88,895	84,431	4,547

147,944

TABEL 2. — SCHOOLJAAR 1951-1952.

A. — MIDDELBAAR ONDERWIJS (STAAT) (1951-1952).

TABEL VOOR HET RIJK.

Aantal leerlingen van 12 tot 14 jaar, ingedeeld per studiejaar.

TABLEAU 2. — ANNEE SCOLAIRE 1951-1952.

A. — ENSEIGNEMENT MOYEN (ÉTAT) (1951-1952).

TOTAUX POUR LE ROYAUME.

Nombre des élèves de 12 à 14 ans classés par année d'études.

Studiejaar Année d'études	Totaal Total	Percent van het totaal effectief — Pourcentage de l'effectif total	Aantal leerlingen — Nombre d'élèves		
			12 jaar — 12 ans	13 jaar — 13 ans	14 jaar — 14 ans
6	17,415	51.6 %	7,942	6,646	2,827
5	11,381	33.4 %	772	5,862	4,747
4	4,536	13.4 %	11	603	3,922
3	393	1.1 %	2	11	380
2	9	—	—	1	8
1	1	—	—	—	1
Totaal — Total	33,735	—	8,727	13,123	11,885

B. — VRIJ MIDDELBAAR ONDERWIJS.

Totale ingeschreven schoolbevolking in het :

6 ^e jaar	23,261
5 ^e jaar	16,483
4 ^e jaar	13,026

B. — ENSEIGNEMENT MOYEN LIBRE.

Population totale des élèves inscrits en :

6 ^e année	23,261
5 ^e année	16,483
4 ^e année	13,026

TABEL 3.

TABLEAU 3.

TECHNISCH ONDERWIJS.

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE.

	Antwerpen — Anvers	Brabant — Brabant	West- Vlaanderen — Flandre occidentale	Oost- Vlaanderen — Flandre orientale	Hene- gouwen — Hainaut	Luik — Liège	Limburg — Limbourg	Luxem- burg — Luxem- bourg	Namen — Namur	Totaal — Total
Meisjes van 12 jaar (geboren in 1940). — Filles de 12 ans (nées en 1940).										
Officiële scholen. — Écoles officielles	64	174	—	54	140	235	—	5	17	689
Vrije scholen. — Écoles libres ...	899	564	809	741	264	222	372	52	120	4,042
Totaal. — Total ...	963	737	809	795	404	457	372	57	137	4,731
Meisjes van 13 jaar (geboren in 1939). — Filles de 13 ans (nées en 1939).										
Officiële scholen. — Écoles officielles	172	473	3	125	314	464	—	12	50	1,613
Vrije scholen. — Écoles libres ...	1,706	1,172	1,565	1,446	535	362	675	246	272	7,979
Totaal. — Total ...	1,878	1,645	1,568	1,571	849	826	675	258	322	9,592
Jongens van 12 jaar (geboren in 1940). — Garçons de 12 jaar (nés en 1940).										
Officiële scholen. — Écoles officielles	72	87	12	40	275	386	7	5	—	884
Vrije scholen. — Écoles libres ...	334	59	165	107	60	166	124	8	41	1,064
Totaal. — Total ...	406	146	177	147	335	552	131	13	41	1,948
Jongens van 13 jaar (geboren in 1939). — Garçons de 13 ans (nés en 1939).										
Officiële scholen. — Écoles officielles	199	212	53	160	761	803	32	23	20	2,263
Vrije scholen. — Écoles libres ...	772	213	997	534	201	432	604	53	82	3,888
Totaal. — Total ...	971	425	1,050	694	962	1,235	636	76	102	6,151
Totaal. — Total.										
Officiële scholen. — Écoles officielles	507	946	68	379	1,490	1,888	39	45	87	5,449
Vrije scholen. — Écoles libres ...	3,711	2,007	3,536	2,828	1,060	1,182	1,775	359	515	16,973
Algemeen totaal. — Total général	4,218	2,953	3,604	3,207	2,550	3,070	1,814	404	602	22,422

N.B. — De categorieën van technische scholen met volledig leerplan waar leerlingen van 12 en 13 jaar zich *normaal* kunnen laten inschrijven zijn de volgende : A3, A3A, A6/A3, A7/A3, C1, A6/C1, C5/C1, C2, C2Aa. Het is het aantal leerlingen van 12 en 13 jaar van deze scholen dat verhoogd werd.

N.B. — Les catégories d'écoles techniques de plein exercice où des élèves de 12 et de 13 ans peuvent *normalement* s'inscrire sont les suivantes : A3, A3A, A6/A3, A7/A3, C1, A6/C1, C5/C1, C2, C2Aa. C'est la population d'élèves de 12 et 13 ans de ces écoles qui a été relevée.

Op aanschouwelijke wijze toont een kaart van België de geographische ligging der 4^e graden.

Opvallend hierbij is het grondig verschil tussen het Noordelijk en het Zuidelijk gedeelte van ons land.

Deze kaarten liggen, ter beschikking van de parlementsleden, op de Griffie, alwaar ze nader kunnen bestudeerd worden.

De Regering is niet zinnens deze vele scholen te wurgen; integendeel, we moeten er ons van bedienen en er een jaar aan toevoegen.

**

Bespreking der artikelen.

Vóór de behandeling van de artikelen wordt de titel « Leerplicht » besproken. Een lid der Commissie had, bij wijze van amendement, voorgesteld het woord « *leerplicht* » in de titel en in al de artikelen te vervangen door « *schoolplicht* ».

Andere leden der Commissie oordelen evenwel, dat het woord « *leerplicht* » beter de werkelijkheid dekt dan het woord « *schoolplicht* »; immers artikel 5 bepaalt dat op een andere manier dan door schoolbijwoning de verplichting, opgelegd door de wet, kan worden vervuld, n.l. door « *een degelijk huisonderwijs te verstrekken of te doen verstrekken* ». In de term « *leerplicht* » is dus ook dit geval begrepen.

De heer Minister meent dat de algemeenheid de bijzondere gevallen niet uitsluit; welnu 99 % der leerplichtige kinderen wonen de school bij. De term « *schoolplicht* » stemt dus overeen met de realiteit.

Eerste artikel.

Een lid der Commissie doet opmerken, dat de thans in zwang zijnde wet slechts de aanvangsouderschap van de schoolplicht bepaalt. Die schoolplicht duurt thans 8 jaar; moest door ziekte, of andere redenen, de schoolplicht onderbroken worden, dan zou de schoolplicht over het 14^e levensjaar kunnen duren. Zo is de wet overigens toegelicht.

In het huidig ontwerp echter bepaalt het eerste artikel ook de ouderdom waarop de schoolplicht ophoudt. Dit is een tegenstrijdigheid met de wet van 1914 op de schoolplicht.

De heer Minister oordeelt dat men, in geval van onderbreking van de schoolplicht zou kunnen verplichten 9 jaar onderwijs te genieten.

Na deze verklaring wordt het eerste artikel aangenomen.

Art. 2.

Er wordt opgemerkt dat in artikel 2 sprake is van « *een school met volledig leerplan* »; verder wordt, in artikel 21, over het aantal lesuren gesproken. Is het in die voorwaarden wel mogelijk te geraken tot de éénmaking van het verlof?

De heer Minister merkt aan dat het éénmaken van het verlof tot nu toe niet is verwezenlijkt, omdat daartoe een wijziging moet worden gebracht aan het aantal halve schooldagen, alsook aan het aantal lesuren.

Het huidige ontwerp bedoelt niet de éénmaking van het verlof. Wil men daartoe komen dan hoeven wijzigingen aan verschillende wetteksten te worden toegebracht.

Une carte de Belgique donne une image vivante de la localisation géographique des écoles du 4^e degré.

Il est frappant de constater en l'occurrence la différence fondamentale entre le Nord et le Sud du pays.

Les cartes en question sont à la disposition des parlementaires, au Greffe, où elles peuvent être examinées en détail.

Il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement d'étouffer ces écoles nombreuses; au contraire, il convient de les utiliser en y ajoutant une année.

**

Examen des articles.

Avant d'entamer l'examen des articles, la discussion porte sur le titre néerlandais « *Leerplicht* ». Un membre de la commission avait proposé, par voie d'amendement, de substituer au mot « *leerplicht* », dans le titre et dans chacun des articles, le mot « *schoolplicht* ».

D'autres membres de la commission ont toutefois estimé que le mot « *leerplicht* » correspond mieux à la réalité que le mot « *schoolplicht* »; en effet, l'article 5 stipule qu'il pourra être satisfait à l'obligation imposée par la loi, autrement qu'en fréquentant l'école, notamment « *en donnant ou en faisant donner à domicile une instruction convenable* ». Le terme « *leerplicht* » couvre donc également ce cas.

M. le Ministre estime que la généralisation n'exclut pas les cas particuliers; or, 99 % des enfants soumis à l'obligation scolaire vont à l'école. Dès lors, le terme « *schoolplicht* » correspond à la réalité.

Article premier.

Un membre de la Commission fait remarquer que la loi actuellement en vigueur ne détermine que l'âge de début de l'obligation scolaire. Celle-ci est actuellement de 8 ans; si, par suite de maladie ou pour d'autres motifs, l'enseignement était interrompu, l'obligation scolaire pourrait se prolonger au delà de la 14^e année. Ceci résulte du commentaire de la loi.

Cependant, dans le présent projet, l'article premier détermine également l'âge où l'obligation scolaire prend fin. Ceci est en contradiction avec la loi de 1914 relative à l'obligation scolaire.

M. le Ministre estime qu'en cas d'interruption de l'obligation scolaire on pourrait imposer un enseignement d'une durée de 9 années.

Après cette déclaration, l'article premier est adopté.

Art. 2.

On fait remarquer qu'à l'article 2, il est question d'une « *école de plein exercice* »; plus loin, à l'article 21, on parle du nombre d'heures de cours. Est-il encore possible dans ces conditions d'arriver à l'unification des vacances?

M. le Ministre fait remarquer que, jusqu'à présent, l'unification des vacances n'est pas réalisée parce que cela exige d'abord une modification du nombre de demi-jours de cours, ainsi que du nombre d'heures de cours.

Le présent projet n'a pas pour objet de réaliser l'unification des vacances. Si l'on désire y parvenir, il convient d'apporter des modifications à différents textes légaux.

Een lid der Commissie oordeelt, dat het eenvoudiger is de duur der lessen en vacaties te bepalen door koninklijke en ministeriële besluiten. Zulks laat meer mogelijkheden toe, dan wel die bepalingen in de wet op te nemen.

Er ontstaat nog een bespreking omtrent de term « *lager* » onderwijs. Sommigen stellen voor die term te vervangen door « *basis* »-onderwijs. Het blijkt echter dat « *basis* »-onderwijs — een begrip dat door de UNESCO werd in 't leven geroepen — een ganz andere inhoud heeft dan hetgeen in deze wet met « *lager* » onderwijs is bedoeld. Inderdaad, door « *basis* » onderwijs bedoelt de UNESCO het verstrekken van de meest elementaire levensregels ook aan volwassenen, op het gebied van hygiëne, welgemanierdheid en comfort, waarvan tot op heden zeer primitieve volkeren verstoken bleven. Wat de term « *primaire* » betreft, die klinkt nog vreemd in het Vlaams oor; in verband met het woord « *onderwijzer* » zou de uitdrukking een veronderstellende betekenis krijgen, wat zeker niet gewenst is.

Artikel 2 wordt zonder wijziging aangenomen.

Art. 3.

Bij de bespreking van dit artikel komen drie soorten beschouwingen naar voor :

a) Voor de kinderen, bedoeld onder artikel 3, duurt thans de schoolplicht 4 jaar, nl. van 10 tot 14 jaar; de huidige wet voorziet 7 jaar, van 8 tot 15 jaar. Dit is een zware verplichting welke opgelegd wordt aan een beperkt aantal scholen. Daarom zou men breed moeten zijn in de toepassing van deze wet gedurende het 14^e tot het 15^e levensjaar. Men mag niet uit het oog verliezen dat het schippersbedrijf minder en minder aantrekkelijk heeft; 't is een weinig lonend beroep met zeer veel sociale risico's. Er zal een bijzondere inspanning moeten gebeuren om liefde tot dit beroep aan te kweken.

Hierop wordt geantwoord dat de wet slechts in voege zal treden in 1958; er is dus een aanpassingstijd voorzien van 5 jaar; ook zijn de mogelijkheden tot aanpassing vergroot gezien de subsidies.

b) De wet voorziet 7 jaar schoolplicht. Ware het niet beter die te laten aanvangen op gelijk welk levensjaar ?

Wanneer ze hun 7 jaar schoolplicht voltrokken hebben kunnen ze hun beroepsvorming aanvangen. Naar de mening van een lid verlangen die ouders dat hun kinderen op 8-jarige ouderdom naar school gaan, omdat ze dan een last worden; maar ook verlangen ze dat hun kinderen op 14-jarige leeftijd vrij komen, omdat ze dan dienst kunnen bewijzen in het bedrijf. Nog doet een ander lid opmerken dat de gevallen zeer verschillend zijn en dat het daarom moet volstaan met de duur te bepalen.

Tegenover deze beschouwingen komen er andere. Een lid doet opmerken dat men voorzichtig moet zijn met het aanbrengen van wijzigingen aan de tekst van het wetsontwerp. Ziehier waarom : de periode van 8 tot 15 jaar is vruchtbaarder voor het leven, dan de periode van 6 tot 13 jaar. In deze jongere periode hebben de kinderen nog niet de geestesrijpheid welke ze wel hebben 2 jaar later. 't Ware dan alleszins best de tekst van het ontwerp te behouden, ten einde een zo hoog mogelijk rendement te verzekeren. Bovendien wordt nog aangemerkt : dat de onkosten aanmerkelijk zullen verhogen wanneer de kinderen op 6 jaar in die tehuizen komen, er zullen immers oppassers nodig zijn; dat verleden jaar reeds een programma werd opgemaakt

Un membre de la Commission estime qu'il est plus simple de fixer la durée des leçons ainsi que des vacances par voie d'arrêtés royaux et ministériels. Ceci ouvre de plus grandes possibilités que d'insérer ces dispositions dans une loi.

Une discussion a également eu lieu à propos des termes néerlandais « *lager onderwijs* ». Certains proposent d'y substituer ceux de « *basis-onderwijs* » (enseignement de base), d'autres proposent de les remplacer par l'expression « *primaire onderwijs* ». Il paraît toutefois que l'expression « *basis-onderwijs* » (enseignement de base) notion créée par l'UNESCO, avait une signification différente de celle de « *lager onderwijs* » visé par cette loi. Par « *basis-onderwijs* » (enseignement de base), l'UNESCO entend l'enseignement des règles de vie les plus élémentaires également aux adultes dans le domaine de l'hygiène, du savoir-vivre et du confort dont certains peuples très primitifs ont été privés jusqu'à ce jour. Quant au terme « *primaire* », il conserve toujours pour l'oreille flamande une consonance étrangère; le rapprocher du mot « *instituteur* », l'expression aurait un sens humiliant, ce qui, certes, n'est pas souhaitable.

L'article 2 est adopté sans modification.

Art. 3.

Trois sortes de considérations ont été émises lors de l'examen de cet article :

a) Pour les enfants visés à l'article 3, l'obligation scolaire porte présentement sur une durée de 4 ans, c'est-à-dire de 10 à 14 ans; la législation actuelle prévoit 7 ans, de 8 à 15 ans. Il s'agit ici d'une lourde obligation qui est imposée à un nombre limité d'écoles. C'est pourquoi il conviendrait d'être large lors de l'application de cette loi durant les 14^e et 15^e années d'âge. Il ne faut pas perdre de vue que le métier de batelier exerce de moins en moins d'attraction sur les jeunes; c'est un métier peu rémunérateur, comportant beaucoup de risques sociaux. Il faudra consentir un effort particulier en vue de créer l'amour de ce métier.

Il est répondu, que la loi n'entrera en vigueur qu'en 1958; on prévoit donc une période d'adaptation de 5 années; les possibilités d'adaptation également ont été augmentées étant donné les subsides.

b) La loi prévoit une obligation scolaire de 7 années. Ne serait-il pas préférable de la laisser prendre cours à n'importe quel âge ?

Après avoir accompli leur 7 années d'obligation scolaire, les enfants peuvent commencer leur formation professionnelle. Un membre estime que ces parents désirent que leurs enfants aillent à l'école à l'âge de 8 ans, parce que, à ce moment, ils deviennent encombrants, mais ils veulent également qu'ils quittent l'école dès l'âge de 14 ans parce qu'ils peuvent alors rendre des services dans l'exploitation. Un autre membre fait remarquer que les cas sont très divergents et qu'il doit dès lors suffire de fixer la durée.

Mais d'autres considérations s'opposent à celles-ci. Un membre fait remarquer qu'il importe de se montrer prudent quant aux modifications à apporter au texte du projet de loi. Voici pourquoi : la période de 8 à 15 ans est plus féconde pour la vie que celle de 6 à 13 ans, car pendant cette dernière période les enfants n'ont pas encore la maturité d'esprit qu'ils possèdent 2 ans plus tard. Dès lors, il serait préférable, à tous égards, de maintenir le texte du projet de loi, en vue d'obtenir un rendement maximum. En outre, on fait observer que les dépenses augmenteront sensiblement si les enfants sont admis dès l'âge de 6 ans dans ces homes, puisqu'il faudra des surveillantes; que déjà l'année passée un programme avait été élaboré permettant de

waarmee de beroepsvorming kan aanvangen op 14 jaar; dat er overeenkomst moet zijn tussen artikel 1 en artikel 3 en dan moet de periode van 7 jaar gaan van 8 tot 15 jaar.

Een amendement, voorgesteld door de heren Huysmans en Mundeleeur behelst deze aangelegenheid. Er wordt in dit amendement voorgesteld uit het artikel 3 te doen verdwijnen de tekst : « *te rekenen van de aanvang der lessen van het jaar waarin de kinderen hun achtste levensjaar volbrengen* ».

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 3.

c) Een beschouwing, die minder ter zake is, wordt nog door een lid gemaakt : De wet van 1922 op de « erkende tehuisen » is niet gelukkig. De toelage voor de onderhoudskosten is te gering; die bedraagt per dag slechts 21 frank, terwijl dit voor de gevangenen 54 frank bedraagt. Dit is geen redelijke verhouding.

Na deze 3 groepen van beschouwingen wordt artikel 3 aangenomen.

Art. 4.

Bij de bespreking van dit artikel komen hoofdzakelijk drie vragen in behandeling :

a) *Wat dient te worden verstaan door abnormalen ?*

Uit de bespreking blijkt duidelijk dat het niet zijn de vertraagden of paedagogische achterlijken, maar wel de geestzwakken.

b) *Is het niet wenselijk ook de gebrekkigen en verminkten hier te vermelden ?*

Er dient op gewezen dat het in artikel 4 ook gaat over vervoer, en dan kan ook aan de gebrekkigen en verminkten worden gedacht. Zoals blijkt uit de ervaring in sommige schoolklinieken, is er een hele gamma van gevallen waaraan de aandacht dient geschonken. Houdt men bovendien rekening met de psychologie der ouders, die aanstoot vinden in een vernederende benaming als « *school voor abnormalen* », dan ware het alleszins beter in artikel 4 te spreken over « *lichamelijk en verstandelijk gehandicapten* ».

De Regering stelt daarom voor, het woord « *abnormalen* » te vervangen door de woorden « *lichamelijk en verstandelijk gehandapte* ».

Tevens stelt de Regering voor onder littera B van hetzelfde artikel 14, in de tweede zin die aanvangt met « *Indien, in dat geval...* » het woord « *abnormalen* » eveneens te vervangen door de woorden « *lichamelijk en verstandelijk gehandicapten* ».

c) Het artikel 4 heeft een beperkt doel; we weten echter dat het aantal vertraagden in hun studie zeer groot is. Ware het niet wenselijk ook voor de paedagogisch achterlijken iets te voorzien ?

De vraag wordt niet verder behandeld omdat ze geen verband houdt met artikel 4, dat aangenomen wordt.

Art. 5.

Wordt zonder bemerkingen aangenomen.

Art. 6.

In de 2° van dit artikel is er sprake van 6 km. De aandacht wordt er op gevestigd, dat zulks in sommige gevallen een achteruitgang van de schoolplicht kan betekenen in plaats

commencer la formation professionnelle dès l'âge de 14 ans; il faut qu'il y ait concordance entre l'article premier et l'article 3 et dès lors le cycle de 7 ans doit s'étendre de la 8^e à la 15^e année.

Un amendement présenté par MM. Huysmans et Mundeleeur concerne cette question. Il tend à supprimer dans le texte de l'article 3 les mots « *à dater de la rentrée des classes de l'année au cours de laquelle ceux-ci atteignent l'âge de 8 ans accomplis* ».

Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 3.

c) Un membre formule une considération moins pertinente : la loi de 1922 relative aux « *hommes agréés* » n'est pas heureuse. Le subside pour frais d'entretien est trop minime; il n'est que de 21 francs par jour, contre 54 francs pour les prisonniers. La proportion n'est pas équitable.

Après ces trois séries de considérations, l'article 3 est adopté.

Art. 4.

L'examen de cet article a donné lieu à trois questions essentielles :

a) *Que faut-il entendre par « anormaux » ?*

Il ressort nettement de la discussion qu'il ne s'agit pas des arriérés pédagogiques, mais des débiles mentaux.

b) *Ne serait-il pas souhaitable de mentionner également ici les estropiés et les mutilés ?*

Notons que l'article 4 vise le transport, et que l'on peut dès lors également songer aux estropiés et mutilés. L'expérience de certaines cliniques scolaires prouve qu'il y a toute une série de cas qui méritent notre attention. De plus, si l'on tient compte de la psychologie des parents, qui s'offusquent d'une dénomination humiliante comme « *école pour anormaux* », il serait préférable à tous égards de parler, à l'article 4, de « *déficients physiques et intellectuels* ».

C'est pourquoi le Gouvernement propose de remplacer le mot « *anormaux* » par les mots « *handicapés physiques et mentaux* ».

En outre, le Gouvernement propose de remplacer également, au littera B du même article 4, dans la seconde phrase qui commence par « *Dans ce cas, si...* », le mot « *anormaux* » par les mots « *handicapés physiques et mentaux* ».

c) L'article 4 a un objectif restreint; nous savons cependant que le nombre d'arriérés dans leurs études est considérable. N'est-il pas souhaitable de prévoir également quelque chose pour les arriérés pédagogiques ?

On n'insiste pas davantage sur ce point, parce qu'il ne présente aucun rapport avec l'article 4, qui est adopté.

Art. 5.

Cet article est adopté sans observations.

Art. 6.

Au 2° de cet article, il est question de 6 km. L'attention est attirée sur le fait que ceci peut entraîner, dans certains cas, une réduction au lieu d'une extension de l'obligation

van een uitbreiding. Inderdaad, wanneer binnen een straal van 6 km. geen school voor voortgezet onderwijs bestaat, dan zou de schoolplicht op 12 jarige leeftijd ophouden, wijl die vroeger duurde tot 14 jaar.

Met het oog daarop wordt een amendement, waardoor 6 km. vervangen wordt door 10 km., met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Ook wordt een amendement van de Regering aangenomen waardoor in 4° van artikel 6 de woorden « abnormale kinderen » worden vervangen door « buitengewoon onderwijs ».

Art. 7.

Naar de tekst van dit artikel, zou men kunnen overgaan tot het oprichten van klassen voor voortgezet onderwijs in de conservatoria.

Te oordelen naar het verslag van de commissie, over het wetsontwerp tot regeling van het kunstonderwijs (zie *Stuk* n° 191, 1953-1954; aanhangsel, vraag 3, blz. 5), wenst de Verbeteringsraad dat leergangen van algemene ontwikkeling voor schoolplichtige kinderen zouden ingericht worden in de conservatoria.

De leden der Commissie oordelen dat het een nadeel zou zijn voor het conservatorium; ondoelmatig zou het zijn voor de leraar en de leerlingen, dergelijke klassen in te richten in het conservatorium.

Het amendement dat voorstelt het woord « er » in artikel 7 te schrappen, wordt met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Art. 8.

Wordt zonder verdere bespreking aangenomen.

Art. 9.

Bij dit artikel ontspringt zich een bespreking omtrent de « geldige redenen ». Er behoren daaronder zeker dringende familiale aangelegenheden als b.v. ziekte of werkonbekwaamheid van de moeder aan de haard.

Liever echter dan in bijzonderheden te vervallen bij het opsommen van geldige redenen, is de Commissie het eens om het 2° en het 3° lid te schrappen : « De volgende redenen... moeilijk zijn ».

Ook het laatste lid wordt geschrapt : « Zo de... ondersteuningsfondsen ».

In het lid : « Over... oordelen », wordt het woord « verdere » geschrapt en na « aangevoerde. » wordt het woord « redenen » ingelast.

De tekst van artikel 9, door de Commissie eenparig aangenomen, wordt dus :

« De gezinshoofden, die aan hun kinderen onderwijs doen geven in een school, moeten zorgen dat dezen niet zonder geldige reden afwezig blijven.

» Over de aangevoerde redenen zal het schooltoezicht, en bij voorkomend geval, de kinderrechtter oordelen. »

Art. 10.

Wordt zonder amendement en zonder bespreking aangenomen.

Art. 11.

Bij de bespreking van dit artikel komen twee vragen in behandeling :

a) Naar luid van het laatste lid van artikel 11 moet het schoolhoofd de inspecteur verwittigen. Hierbij wordt

scolaire. En effet, lorsqu'aucune école d'enseignement complémentaire existe dans un rayon de 6 km., l'obligation scolaire pourrait prendre fin à l'âge de 12 ans, alors qu'elle s'étendait antérieurement jusqu'à l'âge de 14 ans.

C'est pourquoi, un amendement tendant à remplacer 6 km. par 10 km. est adopté à l'unanimité.

Un amendement du Gouvernement, aux termes duquel les mots « enseignement spécial » sont substitués au 4° de l'article 6 aux mots « enfants anormaux », est également adopté.

Art. 7.

Aux termes de cet article, il serait possible de créer des classes d'enseignement complémentaire dans les conservatoires.

D'après le rapport de la commission sur le projet de loi relatif à l'enseignement artistique (voir le *Doc.* n° 191, 1953-1954; annexe, question n° 3, p. 5), le Conseil de perfectionnement désire l'organisation, dans les conservatoires, de cours de formation générale pour les élèves soumis à l'obligation scolaire.

Les membres de la Commission estiment que ceci serait préjudiciable au conservatoire; la création de telles classes dans les conservatoires serait inefficace, tant pour les professeurs que pour les élèves.

L'amendement tendant à la suppression du mot « y » à l'article 7, est approuvé à l'unanimité.

Art. 8.

Cet article est adopté sans discussion.

Art. 9.

A cet article, une discussion s'engage au sujet des « motifs légitimes ». On entend sans doute par là certains empêchements d'ordre familial, tels que, par exemple, la maladie ou l'incapacité de travail de la mère au foyer.

Mais plutôt que de s'égayer dans des détails par l'énumération de motifs légitimes, la Commission est d'accord pour supprimer les 2° et 3° alinéas : « Sont légitimes... des communications ».

Le dernier alinéa est supprimé également : « Si... institutions d'assistance ».

A l'alinéa « Les autres... enfants », le mot « autres » est supprimé et les mots « circonstances invoquées seront appréciées » sont remplacés par ceux de « motifs invoqués seront appréciés ».

Le texte de l'article 9 adopté à l'unanimité par la commission, se présente donc comme suit :

« Les chefs de famille qui font instruire leurs enfants dans une école sont tenus de veiller à ce que ceux-ci ne s'absentent pas sans motif légitime.

» Les motifs invoqués seront appréciés par l'inspection scolaire et, éventuellement, par le juge des enfants ».

Art. 10.

Cet article est adopté, sans amendement ni discussion.

Art. 11.

Deux questions sont examinées au cours de la discussion de cet article :

a) Aux termes du dernier alinéa de l'article 11, le chef d'établissement doit avertir l'inspecteur. On suppose donc

dus verondersteld dat de schoolhoofden de omschrijvingen der schoolkantons kennen. Opdat deze onderstelling een werkelijkheid zou zijn, zal aan al de schoolhoofden een kaart worden gezonden die de indeling der schoolkantons aangeeft.

b) Een lid der Commissie werpt, naar aanleiding van artikel 11, volgende kwestie op :

Men spreekt over leerlingen die de school volgen, ook over een stelsel van preceptorat, maar niet over het in voege zijnde stelsel van leerlingen die niet op de statistieken voorkomen, die niet meetellen in de schoolbevolking, namelijk de inwonende leerlingen.

Ouders die op een landelijke gemeente wonen, en hun kind voorbereidend middelbaar onderwijs willen laten volgen, bij voorbeeld in de 5^e of 6^e klasse, lager onderwijs van een college, kunnen dat kind niet laten meetellen in de schoolbevolking, wanneer het inwoont in het college.

Moet het inrichtingshoofd de inspecteur op de hoogte brengen van hun schoolbijwoning ?

Wanneer wordt een einde gesteld aan deze onredelijke toestand en zullen deze leerlingen meetellen voor de schoolbevolking ?

De heer Minister antwoordt hierop : voor al de leerlingen moet de mededeling over schoolbijwoning worden gedaan. Voor wat de inwonende leerlingen betreft zal de heer Minister contact nemen met het Departement ten einde wijziging te brengen aan de aangeklaagde toestand.

Na deze verklaring wordt artikel 11 aangenomen.

Art. 12 en 13.

Worden aangenomen zonder bespreking.

Art. 14.

Het nieuwe in dit artikel bestaat hierin, dat voortaan enkel de kinderrechter bevoegd zal zijn tot het opleggen van straffen. De vrederechter zal nog enkel tussenbeide komen om aan de gezinshoofden opmerkingen te maken bij een eerste overtreding (zie *Stuk n° 142, 1953-1954; Ontleding van de artikelen, blz. 10*). Ook worden verhoogde straffen voorzien.

In § 5 stelt een lid voor, in de Franse tekst het woord « dénonciations » te vervangen door « *plaintes* ».

Bij § 6 vraagt een Commissielid of de landbouwer gedurende de tijdperken van seizoenverlof kinderen van 14 tot 15 jaar mag tewerk stellen ?

Er wordt hierop geantwoord dat nadere bepalingen zullen gegeven worden door koninklijke en ministeriële besluiten, ook dient wijziging gebracht aan de wet op de tewerkstelling voor wat de minimumleeftijd betreft.

De Minister deelt aan de Commissie een ontwerp van amendement mede, voorgesteld door sommige kinderrechtters. Na onderzoek wordt dit ontwerp niet aangenomen. Het is verstaan dat, onverminderd de tussenkomst van de kinderrechter binnen de perken voorzien door de tekst van de Regering, de vrederechter beroep op hem zal mogen doen voor ieder aanvullend onderzoek van sociale aard.

Artikel 14 wordt aangenomen.

Art. 15.

Dit artikel heeft tot doel het gezinshoofd de vrije keuze van de school te waarborgen. Hiertoe worden eenvoudig de beschikkingen van artikel 12 van de wet tot regeling van het lager onderwijs hernomen.

que les chefs d'école connaissent la circonscription des cantons scolaires. Pour que cette hypothèse puisse se réaliser, il sera envoyé à tous les chefs d'école une carte indiquant la répartition des cantons scolaires.

b) Au sujet de l'article 11, un membre de la Commission soulève la question suivante :

On parle des enfants fréquentant une école, ainsi que d'un régime d'enseignement par précepteur, mais non des élèves qui ne figurent pas dans les statistiques, qui ne sont pas repris parmi la population scolaire, notamment les internes.

Des parents habitant à la campagne et qui désirent que leur enfant suive l'enseignement moyen préparatoire, par exemple, en 5^e ou 6^e année primaire d'un collège, ne pourront pas le compter parmi la population scolaire lorsqu'il est interne dans un collège.

Le chef d'établissement est-il tenu de signaler cette fréquentation scolaire à l'inspecteur ?

Quand mettra-t-on fin à cette situation illogique et quand les élèves en question seront-ils compris dans la population scolaire ?

A cette question, M. le Ministre répond que l'avis relatif à la fréquentation scolaire doit être notifié à tous les élèves. M. le Ministre se mettra en rapport, au sujet des internes, avec le Département en vue d'apporter des changements à la situation incriminée.

Sur cette déclaration, l'article 11 est adopté.

Art. 12 et 13.

Sont adoptés sans discussion.

Art. 14.

L'élément nouveau dans cet article réside dans le fait qu'à l'avenir, seul le juge des enfants sera compétent pour l'application de peines. Le juge de paix n'interviendra plus que pour faire aux chefs de famille des observations en cas de première infraction (cfr. *Déc. n° 142, 1953-1954, Analyse des articles, p. 10*). Des majorations de peines sont également prévues.

Au § 5, un membre de la Commission demande de remplacer dans le texte français le mot « dénonciation » par le mot « *plaintes* ».

Un membre de la Commission demande, à propos du § 6, si les agriculteurs peuvent faire travailler leurs enfants de 14 à 15 ans au cours des vacances saisonnières.

Il lui est répondu que des arrêtés royaux et ministériels fourniront des précisions; il faudra également apporter dans la loi relative à la mise au travail des modifications aux dispositions relatives à l'âge minimum.

Le Ministre communique à la Commission un projet d'amendement proposé par certains juges des enfants. Après examen, ce projet n'est pas adopté. Il est entendu, que sans préjudice de l'intervention du juge des enfants dans les limites prévues par le texte gouvernemental, le juge de paix pourra faire appel à lui pour tout complément d'information de caractère social.

L'article 14 est adopté.

Art. 15.

Cet article tend à garantir au chef de famille le libre choix de l'école. On a, dans ce but, repris purement et simplement les dispositions de la loi organique de l'enseignement primaire.

Op 22 October 1953 stelde een lid de vraag: hoeveel gevallen hebben zich voorgedaan in verband met het laatste alinea van artikel 15. Er is daarop geen antwoord gegeven.

Een ander lid deelt mede dat het niet zo moeilijk is een onderlinge schikking te vinden tussen de schoolbesturen, indien, in geval van verhuizing, hiervan wederzijds mededeling wordt gegeven. Op een totaal van 30,000 leerlingen werden op een tijdsspanne van 7 jaar slechts 12 gevallen betwist.

De heer Minister antwoordt dat op bovenvermelde vraag geen antwoord werd verstrekt, omdat daarover geen statistieken bestaan. Aan het achtbaar lid zullen de instructies worden medegedeeld die hiervoor aan de inspectie werden gegeven.

Artikel 15 wordt aangenomen.

Art. 16.

Naar de mening van een lid der Commissie moet er meer klaarheid komen in de terminologie. Hij wil de term « *mid-delbaar onderwijs* » doen wegvallen.

Om wille van de duidelijkheid stelt het lid een amendement voor (zie n° 169, 1953-1954) luidende als volgt:

« *De eerste zes klassen van het onderwijs zullen primaire klassen genoemd worden, de volgende zes klassen zullen secundaire klassen genoemd worden.* »

Een ander lid is van oordeel, dat de terminologie bepaalde equivalenties tussen verschillende soorten scholen zou moeten uitdrukken.

De heer Minister doet opmerken, dat men geen twee bekommernissen moet mengen. In hoofdstuk II wordt bepaald welke studien beantwoorden aan de leerplicht. Het doel van dit hoofdstuk is niet: al de schoolinrichtingen te bepalen. Alhoewel het achtbaar lid geen ongelijk heeft, toch moet die zaak hier niet worden behandeld. Dit kan wel gebeuren in een wet op de instellingen van het onderwijs.

Op voorwaarde dat in een andere wet de terminologie zal worden bepaald wordt artikel 16 aangenomen.

Art. 17.

Wordt zonder bespreking aangenomen.

Art. 18.

Nadat de aandacht werd gevestigd op de *mogelijke* overgang, voorzien in de 1° en de 2° van dit artikel, en op de *verplichting* voorzien in het voorlaatste lid van artikel 18, wordt dit artikel aangenomen.

Art. 19.

Een lid stelt voor, bij wijze van amendement « *in fine* » van dit artikel het volgende bij te voegen:

« *Hij omvat bovendien op al de trappen van het onderwijs, van het eerste jaar van de lagere graad tot en met het twaalfde jaar van de secundaire graad, handarbeid.* »

» *De modaliteiten van dit onderwijs worden bij koninklijk besluit geregeld.* »

Le 22 octobre 1953, un membre de la Commission a demandé combien de cas visés au dernier alinéa de l'article 15 se sont présentés. Aucune réponse n'a été donnée à cette question.

Un autre commissaire a déclaré qu'il n'est pas tellement difficile d'aboutir à un accord entre les directions d'écoles quant aux notifications réciproques, en cas de déménagement. Sur un total de 30,000 élèves, il n'y a guère eu, en l'espace de 7 ans, que des contestations portant sur 12 cas seulement.

M. le Ministre répond qu'il n'y a pas été répondu à cette question parce qu'il n'existe pas de statistiques à ce sujet. Le commissaire en question recevra communication des instructions qui ont été données à ce sujet à l'inspection.

L'article 15 est adopté.

Art. 16.

De l'avis d'un membre de la Commission, la terminologie devrait être plus précise. Il désire supprimer le terme « *mid-delbaar onderwijs* » (*enseignement moyen*).

Pour plus de clarté, le commissaire préconise un amendement (cfr. n° 169, 1953-1954), libellé comme suit:

« *Les six premières classes de l'enseignement se nommeront classes primaires; les six classes suivantes se nommeront classes secondaires.* »

Un autre membre de la Commission estime que la terminologie devrait exprimer des équivalences déterminées entre les diverses sortes d'écoles.

M. le Ministre fait observer qu'il ne faut pas mêler les deux préoccupations. Le chapitre II détermine quelles sont les études répondant à l'obligation scolaire. Le but de ce chapitre n'est pas de définir tous les établissements scolaires. Quoique le membre en question n'ait pas tort, cette question ne doit pas être soulevée ici, mais plutôt dans le cadre d'une loi relative aux établissements d'enseignement.

L'article 16 est adopté sous la condition que la terminologie soit fixée dans le cadre d'une autre loi.

Art. 17.

Cet article est adopté sans discussion.

Art. 18.

Après que l'attention a été attirée sur la *possibilité* de quitter le cycle primaire, prévue au 1° et au 2° de cet article, et sur l'*obligation* prévue à l'avant-dernier alinéa du même article, celui-ci est adopté.

Art. 19.

Par voie d'amendement, un membre propose d'ajouter « *in fine* » de cet article ce qui suit:

« *Il comprend, en outre, des travaux manuels à tous les degrés de l'enseignement depuis la première année primaire jusqu'à la douzième année secondaire comprise.* »

» *Les modalités de cet enseignement seront réglées par arrêté royal.* »

Dit amendement wordt aldus verdedigd : Handarbeid staat wel op het programma van de Fröbelschool en van het Voortgezet Onderwijs; echter niet op het programma van de lagere school. Hier is een gaping die verdwijnen moet, opdat al de leerlingen hun handen doelmatig leren gebruiken.

Een ander lid doet opmerken dat handarbeid als leermiddel wordt aangewend voor Aardrijkskunde en Geschiedenis. Bovendien hebben de meisjes 4 uur per week les in handwerk.

Nog een ander lid doet opmerken dat we geen vals begrip mogen wekken over handarbeid, 't is een paedagogische kwestie, een middel tot persoonlijkheidsvorming. Het utilitaristisch doel zou de betekenis van handarbeid verminken.

Ten slotte vat een lid deze bespreking over de betekenis van handarbeid aldus samen :

a) Handarbeid, als *didactisch middel*, is van grote betekenis en hoort als zodanig thuis in al de graden en takken van het onderwijs. Denk aan het paedagogisch aphorisme : « Nooit is 't verstand zo kort bij de hand als in de jeugd-jaren ».

b) Handarbeid is een *opvoedingsmiddel* en verdient in die titel een plaats op de schoolprogramma's. De notie « algemene vorming » had voorheen bijna uitsluitend de betekenis van intellectuele vorming. Met de dag groeit echter de opvatting dat men niet algemeen gevormd is, indien niet een zekere graad van handvaardigheid wordt bereikt.

c) Handarbeid, als leervak of handwerk, hoort thuis in het speciaal vak- en beroepsonderwijs en heeft een utilitair en beroepelijk karakter.

Als zodanig mag het niet voorkomen in het lager en voortgezet onderwijs.

De heer Minister merkt op dat artikel 20 handvaardigheid voorziet; men moet omzichtig zijn het in te schrijven bij artikel 19. Wel is het goed dit voor te stellen als een wens en over te maken aan de Gemengde Commissie voor het lager onderwijs.

Artikel 19 wordt aangenomen.

Art. 20.

Bij de bespreking van dit artikel worden vier amendementen ingediend en besproken :

a) Een amendement van de Regering waardoor de eerste zin wordt aangevuld en deze vorm krijgt : « *Elke vorm van lager secundair onderwijs behelst, tijdens de duur van de leerplicht* ».

Deze aanvulling is nodig omdat in de lager secundaire cyclus, namelijk in de beroepsschool klassen bestaan bestemd voor leerlingen van 15 tot 16 jaar; deze leerlingen zijn boven de leerplichtige ouderdom en daarop heeft de wet op de leerplicht geen vat.

Het amendement wordt aangenomen.

b) Het stuk n° 169 (1953-1954) bevat een amendement waardoor artikel 20 aanvangt met een lid dat als volgt luidt :

« *De programma's van de klassen van het primair, middelbaar en technisch onderwijs, voor zover deze niet verder gaan dan het 9° studiejaar, zullen derwijze opgemaakt worden dat zij de overgang der leerlingen van een cyclus naar een andere zullen mogelijk maken.* »

Cet amendement est justifié comme suit : les travaux manuels sont prévus au programme de l'école gardienne et de l'enseignement complémentaire, mais pas à celui de l'école primaire. Il y a là une lacune à combler, afin que tous les élèves apprennent à se servir efficacement de leurs mains.

Un autre membre fait observer que les travaux manuels interviennent dans l'enseignement de la géographie et de l'histoire. En outre, les filles ont 4 heures d'ouvrages manuels par semaine.

Un commissaire fait remarquer que l'on ne peut créer une fausse conception des travaux manuels. C'est une question d'ordre pédagogique, un moyen de formation de la personnalité. Le but utilitaire infirmerait le sens des travaux manuels.

Enfin, un membre résume la discussion sur le sens des travaux manuels comme suit :

a) Les travaux manuels, en tant que moyen didactique, présentent une grande importance et, comme tels, ils doivent être prévus à tous les degrés et dans toutes les branches de l'enseignement. Songeons à l'aphorisme pédagogique : « Jamais l'intelligence n'est aussi proche de la main que dans la jeunesse ».

b) Les travaux manuels constituent *un moyen éducatif* et, à ce titre, méritent une place dans les programmes scolaires. Naguère, le terme « formation générale » avait surtout le sens de « formation intellectuelle ». Cependant, de jour en jour se renforce la conception que l'on ne peut avoir une formation générale sans avoir atteint un certain degré de dextérité manuelle.

c) Les travaux manuels, en tant que branche, appartiennent à l'enseignement spécial professionnel et présentent un caractère utilitaire et professionnel.

En tant que tels, ils ne peuvent être inclus dans l'enseignement primaire et complémentaire.

M. le Ministre fait remarquer que l'article 20 prévoit des activités manuelles; il faut réfléchir deux fois avant de les inscrire à l'article 19. Mais rien ne s'oppose à ce que la proposition en soit transmise, sous forme de vœu, à la Commission mixte de l'Enseignement primaire.

L'article 19 est adopté.

Art. 20.

Lors de l'examen de cet article, 4 amendements ont été présentés et discutés :

a) Un amendement du Gouvernement, complétant la première phrase et libellé comme suit : « Toute forme d'enseignement secondaire inférieur comprend, pendant la durée de l'obligation scolaire : ».

Cette addition est nécessaire, étant donné qu'il existe dans le cycle secondaire inférieur, notamment dans les écoles professionnelles, des classes destinées aux élèves de 15 à 16 ans; ces élèves ont dépassé l'âge de la scolarité obligatoire, et ne sont donc plus soumis à la loi sur l'obligation scolaire.

L'amendement est adopté.

b) Un amendement, faisant l'objet du document n° 169 (1953-1954), tend à faire commencer l'article 20 par un alinéa libellé comme suit :

« *Les programmes des classes de l'enseignement primaire, moyen et technique, pour autant qu'elles ne dépassent pas la 9° année d'études, seront établis de telle façon qu'ils rendront possible le passage des élèves d'un cycle à un autre.* »

Indien door deze « overgang » bedoeld wordt, willekeurig kunnen wandelen van de eene soort school naar de andere, dan kan de Regering daarmee niet instemmen.

Wel zorgt het Regeringsontwerp er voor dat ook van 12 tot 15 jaar in al de soorten scholen het hoofdaccent worde gelegd op de algemene vorming; daardoor is ook de overgang mogelijk gemaakt zonder één of méér jaar te moeten herdoen. Toch moet ook het differentieel karakter van de onderscheiden takken in het secundair onderwijs verzekerd zijn. De Regering zal door een subamendement die gedachten in tekst brengen.

Onder die voorwaarde wordt het amendement aanvaard.

c) Onder letter a van artikel 20 staat « *Godsdienst of zedenleer* »; dit beantwoordt wel aan de toestand voor het middelbaar en technisch onderwijs, maar niet voor het voortgezet onderwijs, daar is het « *Godsdienst en zedenleer* ». Daarom stelt een lid van de Commissie voor, in artikel 20 de bovenvermelde tekst te vervangen door: « *Godsdienst en (of) zedenleer* ».

Het amendement wordt aangenomen.

Een lid stelt voor de opgesomde vakken aan te vullen met: « *handel en landbouw* voor de jongens ».

De heer Minister verzet er zich niet tegen, maar de voorgestelde termen geven niet goed de geest weer voor dit soort onderwijs. Het gaat hier meer om economische en huishoudelijke praktijken. Het Departement zorgde voor de gepaste tekst.

Mits deze vier amendementen wordt artikel 20 aangenomen, waarvan de nieuwe tekst dus luidt als volgt:

Art. 20.

Gedurende de schoolplicht behelst elke vorm van lager secundair onderwijs:

a) een minimum van algemene vorming die over de volgende vakken loopt:

Godsdienst en (of) zedenleer, burgerzin;

Moedertaal, eventueel andere talen;

Beginnelen der wiskunde (rekenen, initiatie in de meetkunde en het algebraïsch rekenen);

Begrippen van biologie, van natuurkunde en van scheikunde;

Aardrijkskunde van België, van Congo en van de wereld;

Overzicht van de algemene geschiedenis en van de geschiedenis van België;

Tekenen, muziek, lichamelijke opvoeding.

Die algemene vorming omvat, elk jaar, ten minste 20 uren per week.

b) voor de jongens:

Een minimum inwijding in sociale aangelegenheden en betreffende handenarbeid zal zowel een voorbereiding zijn tot het leven in de maatschappij als in de huiskring

voor de meisjes:

Een minimum praktisch onderwijs zal ze voorbereiden op hun zending van moeder en huisvrouw.

De programma's der klassen van het lager, middelbaar en technisch onderwijs, tot en met het 9^e studiejaar, worden dusdanig opgevat dat zij de eventuele heroriëntering der leerlingen vergemakkelijken.

Si ce « passage » implique que les élèves pourront arbitrairement passer d'une école à l'autre, le Gouvernement ne peut s'y rallier.

Mais le projet du Gouvernement prévoit qu'entre 12 et 15 ans, dans tous les enseignements l'accent sera mis en ordre principal sur la formation générale; ainsi, il sera possible de passer d'un cycle à un autre sans recommencer une ou plusieurs années. Néanmoins, le caractère différentiel des divers enseignements secondaires doit être sauvegardé. Par la voie d'un sous-amendement, le Gouvernement se traduira ces idées dans le texte.

Sous cette réserve, l'amendement est adopté.

c) Le littéra a de l'article 20 comporte notamment: « *Religion ou morale* »; cette formule correspond à la situation existant dans l'enseignement moyen et technique, mais non pas à celle qui existe dans l'enseignement complémentaire, où le programme mentionne: « *Religion et morale* ». C'est pourquoi un commissaire propose de remplacer le texte précité de l'article 20 par les mots: « *Religion et (ou) morale* ».

L'amendement est adopté.

Un membre de la Commission propose de compléter l'énumération des branches par les mots: « pour les garçons: le commerce et l'agriculture ».

M. le Ministre ne s'y oppose pas, mais les vocables préconisés ne reflètent pas exactement l'esprit de ce genre d'enseignement. Il s'agit plutôt, en l'occurrence, de la pratique des sciences économiques et ménagères. Le Département s'est chargé de fournir le texte approprié.

L'article 20 est adopté, compte tenu de ces quatre amendements; le texte nouveau est libellé comme suit:

Art. 20.

Toute forme d'enseignement secondaire inférieur comprend, pendant la durée de l'obligation scolaire:

a) un minimum de formation générale qui porte sur les branches suivantes:

Religion et (ou) morale, civisme;

Langue maternelle, éventuellement autres langues;

Eléments de mathématiques (arithmétique, initiation à la géométrie et au calcul algébrique);

Notions de biologie, de physique et de chimie;

Géographie de la Belgique, du Congo et du monde;

Notions d'histoire générale et d'histoire de Belgique;

Dessin, musique, éducation physique.

Cette formation générale comporte chaque année au moins 20 heures de cours par semaine.

b) pour les garçons:

Un minimum d'initiation sociale et d'activité manuelle préparera aussi bien à la vie en société qu'à celle du foyer;

pour les filles:

Un minimum d'enseignement pratique les préparera à leur mission maternelle et ménagère.

Les programmes des classes de l'enseignement primaire, moyen et technique, jusque et y compris la 9^e année d'études, seront élaborés de manière à faciliter éventuellement la réorientation de l'élève.

Art. 21.

Het laatste lid van dit artikel geeft aanleiding tot een bespreking over de duur van de huistaken.

Een Commissielid vindt dat 2 uur te veel is; er wordt verwezen naar de omzendbrief van het jaar 1928 opgenomen in de « Code de l'Enseignement Moyen » door Bauwens; op bladzijde 187, uitgave 1929 is deze kwestie duidelijk toegelicht.

Een ander lid meent te moeten waarschuwen tegen de pedagogen, die maar steeds meer leerstof op het programma brengen en meer tijd vergen. Naar de mening van dit lid zou het maximum 1 uur moeten zijn.

De heer Minister waarschuwt tegen veralgemening; men moet minstens drie dingen onderscheiden: de ouderdom; het geslacht; de soort school.

Indien we terugdenken aan onze eigen studietijd komt het ons wel voor dat we op 15-jarige ouderdom langer studeerden dan 1 uur. Niet alles kan door de wet worden geregeld; een maximum-grens is aangeduid. Er is een nuancering mogelijk die gaat van nul tot 2 uur; interpretatieve omzendbrieven zullen dit toelichten.

Na deze verklaring wordt artikel 21 aangenomen.

Art. 22.

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking; het wordt zonder meer aangenomen.

Art. 23.

Vanaf artikel 23 tot en met artikel 27 is er sprake van: overgangen van de ene soort school naar de andere; opgang van de lagere secundaire cyclus naar de hogere; wijzigingen aan artikel 5 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van academische graden en het programma der universitaire examens.

Een lid stelt hier voor artikel 25 te vervangen door volgende tekst:

« Om toegang te verkrijgen tot de secundaire studiën van de hogere graad, hetzij in de middelbare school, hetzij in de technische school moeten:

» a) de leerlingen van de lagere graad van het middelbaar onderwijs, of van de secundaire cyclus van de technische school, een overgangsexamen afleggen;

» b) de leerlingen van het voortgezet onderwijs, van de lagere graad van het middelbaar onderwijs, familiale, pré-industriële en landbouwfakulteit, alsook van de vak-school, een toelatingsexamen afleggen.

« De proef en het examen hierboven bedoeld, worden, voor wat hun programma en hun vorm betreft, bepaald bij koninklijk besluit. »

Hetzelfde Commissielid stelt voor het tweede lid van artikel 26 te doen verdwijnen en in artikel 27, tweede lid, de tekst « voorzien bij één der laatste twee leden », te vervangen door: « voorzien bij het laatste lid ».

De Regering kan zich met deze wijzigingen niet volledig akkoord verklaren. De heer Minister stelt voor de toegepaste afdelingen van het middelbaar onderwijs (familiale, pré-industriële en landbouw) over te brengen naar het

Art. 21.

Le dernier alinéa a donné lieu à une discussion au sujet de la durée des devoirs à domicile.

Un membre de la Commission estime exagéré d'y consacrer 2 heures; il renvoie à la circulaire datant de l'année 1928 et reprise dans le « Code de l'Enseignement moyen » par Bauwens; à la page 187 de l'édition 1929, cette question est clairement commentée.

Un autre commissaire croit devoir mettre ses collègues en garde contre les pédagogues qui ne font qu'augmenter les matières du programme et qui exigent plus de temps. La durée maximum devrait, de l'avis de ce membre, être d'une heure.

M. le Ministre met en garde contre toute généralisation; il convient de distinguer trois choses au moins: l'âge, le sexe et le genre d'école.

Nous souvenant de nos propres études, il nous semble que nous ayons étudié plus d'une heure à l'âge de 15 ans. La loi ne peut tout régler; elle indique la limite maximum. Il y a possibilité d'aménagement de 0 à 2 heures; des circulaires interprétatives fourniront des renseignements à ce sujet.

Après cette déclaration, l'article 21 est adopté.

Art. 22.

Cet article n'a pas donné lieu à discussion; il a été adopté sans plus.

Art. 23.

De l'article 23 à l'article 27 inclus, il est question du passage d'un type d'enseignement à un autre; du passage du cycle secondaire inférieur au cycle secondaire supérieur; des modifications à l'article 5 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

Un commissaire propose de remplacer l'article 25 par le texte suivant:

« Pour être admis aux études secondaires du degré supérieur, soit dans l'enseignement moyen, soit dans l'enseignement technique:

» a) les élèves du degré inférieur de l'enseignement moyen ou du cycle secondaire de l'enseignement technique, devront subir un examen de passage;

» b) les élèves de l'enseignement complémentaire, ceux du degré inférieur de l'enseignement moyen, section familiale, préindustrielle ou agricole, ainsi que ceux de l'enseignement professionnel devront subir un examen d'entrée.

» Le programme et la forme de l'épreuve et de l'examen susvisés seront déterminés par arrêté royal. »

Le même membre propose de supprimer le deuxième alinéa de l'article 26 et de remplacer le texte du deuxième alinéa de l'article 27: « prévues par l'un des deux derniers alinéas », par: « prévues au dernier alinéa ».

Le Gouvernement ne peut se rallier entièrement à ces modifications. M. le Ministre propose de transférer les sections appliquées de l'enseignement moyen (familiale, préindustrielle et agricole) à l'enseignement technique et

technisch onderwijs, en aan de oorspronkelijke tekst van de wet de wijzigingen toe te brengen voorzien in het stuk n° 199 (amendementen op de art. 23, 24 en 25).

Ziehier de amendementen voorgesteld door de Regering :

Art. 23.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De Koning bepaalt de regelen inzake overgang van het ene onderwijs naar het andere. »

Art. 24.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Wanneer een leerling die noch de eerste drie jaren van het lager secundair onderwijs gevolgd heeft in de voorwaarden vermeld in artikel 25, noch het getuigschrift heeft behaald voor de jury ingesteld bij hetzelfde artikel, zijn studiën wil voortzetten in de hogere secundaire cyclus van het middelbaar onderwijs of van een technische school, zal het inrichtingshoofd, bij de eerste inschrijving van de leerling voor deze graad, de ouders een verklaring laten ondertekenen waaruit blijkt dat het kind niet de voorwaarden vervult om hetzij de homologatie of de erkenning van het getuigschrift van middelbaar onderwijs, hetzij de goedkeuring van het diploma der hogere secundaire technische school te bekomen. »

Art. 25.

De eerste twee leden van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Zo hij slaagt in een examen voor een te dien einde opgerichte examencommissie, kan de leerling die niet met vrucht de drie eerste jaren van het lager secundair onderwijs gevolgd heeft in het middelbaar onderwijs of/ en in een technische school, een getuigschrift bekomen dat gelijkwaardig is aan datgene dat hij zou bekomen hebben zo hij deze studiën gedaan had. »

Volgens de heer Minister, kan het doel van deze amendementen als volgt worden omschreven :

1° Duidelijker laten uitkomen dat de overgang van een soort onderwijs naar een andere mogelijk is gedurende gans de cyclus van het lager middelbaar onderwijs en niet alleen op het einde van deze cyclus.

2° Het behouden van het oorspronkelijk beginsel van de examencommissie voor de leerlingen die van 12 tot 15 jaar niet met vrucht het middelbaar of het technisch onderwijs gevolgd hebben en hun studies wenselijk voort te zetten in een dezer onderwijscycli met het oog op de homologatie. De leerlingen die geen aanspraak op de homologatie of op het einddiploma van het technisch onderwijs maken, zullen evenwel hun studies in deze scholen mogen voortzetten.

Het aldus overwogen stelsel houdt rekening met de eigen doeleinden en programma's der diverse typen van onderwijs voor leerlingen van 12 tot 15 jaar. Maar het maakt een einde aan de vroeger bestaande sloppen en brengt het voortgezet onderwijs op dezelfde voet als de beroepsafdelingen.

Bovendien kondigt de Regering haar inzicht aan :

a) voortaan de toegepaste secties van het middelbaar onderwijs (preindustriële, prefamiliale, prelandbouwkundige) te doen afhangen van de pedagogie van het technisch onderwijs met een noodzakelijke overgangsperiode tot September 1958.

d'apporter au texte initial de la loi les modifications prévues par le document n° 199 (amendements aux art. 23, 24 et 25).

Voici les amendements proposés par le Gouvernement :

Art. 23.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Le Roi détermine les règles de passage d'un enseignement à l'autre. »

Art. 24.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Lorsqu'un élève qui n'a ni suivi les trois premières années de l'enseignement secondaire inférieur dans les conditions prévues à l'article 25, ni obtenu le certificat devant le jury institué par le même article, veut poursuivre ses études dans le degré secondaire supérieur de l'enseignement moyen ou d'une école technique, le chef de l'établissement est tenu de faire signer par les parents, lors de la première inscription de l'élève à ce degré, une déclaration attestant que l'enfant ne se trouve pas dans les conditions pour obtenir soit l'homologation ou l'agrégation du certificat d'enseignement moyen, soit l'approbation du diplôme d'école technique secondaire supérieure. »

Art. 25.

Remplacer les deux premiers alinéas de cet article par ce qui suit :

« S'il satisfait à un examen devant un jury créé à cet effet, l'élève qui n'a pas suivi avec fruit les trois premières années de l'enseignement secondaire inférieur dans l'enseignement moyen ou/et dans une école technique, peut obtenir un certificat équivalent à celui qu'il aurait obtenu s'il avait accompli ces études. »

Selon M. le Ministre, le but de ces amendements peut être décrit comme suit :

1° Marquer avec plus de netteté que les passages d'un type d'enseignement à l'autre sont possibles durant tout le cycle de l'enseignement secondaire inférieur et non seulement à la fin de ce cycle;

2° Maintenir le principe primitivement prévu du jury d'examen pour les élèves qui, de 12 à 15 ans, n'ont pas suivi avec fruit l'enseignement moyen ou l'enseignement technique et qui désirent poursuivre leurs études dans l'un ou l'autre de ces enseignements, en vue de l'homologation. Mais les élèves qui ne prétendent pas à l'homologation ou au certificat final d'enseignement technique pourront cependant poursuivre leurs études dans ces écoles.

Le régime ainsi envisagé tient compte des finalités propres et des programmes particuliers des divers types d'enseignement de 12 à 15 ans. Mais il supprime les impasses existant antérieurement et il met sur un pied d'égalité les écoles complémentaires et les sections professionnelles.

Le Gouvernement annonce en outre son intention :

a) de faire ressortir désormais les sections appliquées de l'enseignement moyen (preindustrielles, prefamiliales, pré-agricoles) à la pédagogie de l'enseignement technique moyennant une période de transition nécessaire jusque septembre 1958;

b) in de Rijksinstellingen, daar waar het wegens de ontstentenis van gemeentelijk of tussengemeentelijk initiatief noodzakelijk mocht blijken en buiten de toegepaste afdelingen, over te gaan tot de oprichting van algemene beroepsafdelingen die eveneens van het technisch onderwijs zouden afhangen en waarvan het programma praktisch hetzelfde zal zijn als datgene van het voortgezet onderwijs. Deze maatregel stemt niet alleen overeen met de verplichting van de Staat te zorgen voor de inrichting van het officieel onderwijs maar laat tevens toe de minder begaafde kinderen over te schakelen van de toegepaste afdelingen naar de beroepsafdelingen en ontzenuwt de gedeeltelijk gegronde opmerking luidens welke zonder de toegepaste afdelingen de hoedanigheid van de schoolbevolking niet altijd met het theoretisch peil van de scholen overeenstemde.

Voortaan zal men dus in de streken, waar geen of niet genoeg scholen voor voortgezet onderwijs mochten bestaan, om in de behoeften van het officieel onderwijs te voorzien, Rijksmiddelenbare onderwijsinrichtingen kunnen vinden, waar bovendien afdelingen van technische scholen zijn ondergebracht of afdelingen van toegepast onderwijs, die voortaan van de paedagogie van het technisch onderwijs afhangen en bovendien nog beroepsafdelingen om het gebrek aan gemeentescholen voor voortgezet onderwijs te verhelpen. Dit type van school beantwoordt aan de behoeften van een gezonde oriëntatie. Niets belet het vrij onderwijs het aan te nemen, zo het dat wenst.

Art. 26 en 27.

Worden aangenomen zonder bespreking.

Art. 28.

De tekst « minimum-leerplan » wordt vervangen door « model minimum-leerplan ».

Een amendement wordt voorgesteld onder de vorm van artikel 28bis (nieuw) (zie Stuk n° 169).

Dit amendement wordt niet aanvaard; vooreerst omdat het niet past bij de wet op de schoolplicht; bovendien is het niet nodig, omdat de Regering krachtens haar amendementen en haar verklaringen op de artikelen 23, 24 en 25, de nodige maatregelen kan treffen.

Art. 29.

De algemene bepaling door artikel 29 voorzien, wordt zonder bespreking aangenomen.

Art. 30.

Bij de bijzondere bepaling van dit artikel wordt gevraagd hoeveel kinderen van 14 tot 15 jaar thans aan het werk zijn.

Uit statistieken verzameld in 1949 blijkt, dat 16.126 jongens en 9.664 meisjes op die ouderdom werkzaam zijn.

In verhouding tot de actieve bevolking van het land betekent dit : 0.61 % van de werkende mannen; 1.18 % van de werkende vrouwen; of 0.74 % van het totaal der actieve bevolking.

Art. 31.

De opheffingsbepaling van dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking.

b) de créer dans les établissements de l'Etat, là où la carence d'initiatives communales ou intercommunales l'exigerait et à côté des sections appliquées, des sections professionnelles générales ressortissant également à l'enseignement technique, et dont le programme sera pratiquement identique à celui de l'enseignement complémentaire. Cette mesure, outre qu'elle correspond aux devoirs de l'Etat de veiller à l'organisation de l'enseignement officiel, permettra de virer des sections appliquées vers les sections professionnelles les enfants moins doués, et de rendre sans objet la remarque partiellement fondée selon laquelle dans les sections appliquées la qualité de la population scolaire ne correspondait pas toujours au niveau théorique de ces sections.

Désormais donc dans les régions où il n'existerait pas ou insuffisamment d'écoles complémentaires, on pourra trouver pour satisfaire aux besoins de l'enseignement officiel, des établissements d'enseignement moyen de l'Etat abritant en outre soit des sections d'écoles techniques, soit des sections d'enseignement appliqué relevant désormais de la pédagogie de l'enseignement technique et, en outre, des sections professionnelles générales pour parer à l'absence d'écoles complémentaires communales. Ce type d'école répond aux besoins d'une saine orientation. Rien n'empêche l'enseignement libre de l'adopter s'il le souhaite.

Art. 26 et 27.

Sont adoptés sans discussion.

Art. 28.

Le texte « programme minimum » est remplacé par le texte « programme-type minimum ».

Un amendement est proposé sous forme d'un article 28bis (nouveau) (voir Doc. n° 169).

Cet amendement n'est pas adopté, d'abord, parce qu'il n'est pas à sa place dans la loi sur l'obligation scolaire, ensuite, il est superflu, le Gouvernement pouvant, en vertu de ses amendements et de ses déclarations sur les articles 23, 24 et 25, prendre les mesures nécessaires.

Art. 29.

La disposition générale prévue par l'article 29 est adoptée sans discussion.

Art. 30.

Au sujet de la disposition particulière de cet article, il est demandé combien d'enfants de 14 à 15 ans sont actuellement au travail ?

Il résulte de statistiques recueillies en 1949, que 16.126 garçons et 9.664 filles étaient au travail à cet âge.

Par rapport à la population active du pays, ceci représente 0.61 % des hommes au travail, 1.18 % des femmes au travail, soit 0.74 % du total de la population active.

Art. 31.

La disposition abrogatoire de cet article ne donne pas lieu à discussion.

Art. 32.

Een lid stelt voor het jaartal 1958 te vervangen door het jaartal 1957.

De heer Minister verklaart hierop: De wet zelf heeft twee en een half jaar voorbereiding geleverd; 't is best bij de organisatie niet met overijling te werk te gaan; 't is gedeeltelijk toe te schrijven aan de te snelle toepassing van de wet van 1914, dat de 4^e graad over 't algemeen geen ernstige verwezenlijking heeft gekend. Wij zijn overigens in de onmogelijkheid de wet nog te doen stemmen, in de Senaat, vóór de ontbinding. Bovendien is er nog het financieel argument.

Deze verklaring doet een paar vragen oprijzen:

a) *Is er een beraming over de onkosten die door de toepassing van de wet zullen veroorzaakt worden?*

Hierop antwoordt de heer Minister dat deze vraag aan de Studiecommissie werd gesteld. De raming is: 150 miljoen frank minimum en 321.000.000 frank maximum. Dit groot verschil in de beraming is hierdoor te verklaren, dat men niet weet waar de leerlingen zullen schoolgaan.

b) *Indien vóór 1958 geen geld beschikbaar is, dan zal de Staat zich niet kunnen voorbereiden om in 1958 klaar te staan met klassen voor het voortgezet onderwijs.*

Sommige leden zien hierin een handicap voor de officiële school voor voortgezet onderwijs, tegenover de vrije scholen.

De heer Minister doet opmerken:

Deze vraagstukken zullen beter besproken worden bij het ontwerp n^o 141 (wet op het voortgezet onderwijs). Eigenlijk is het niet de zending van de Staat, scholen voor voortgezet onderwijs op te richten. De gemeenten moeten initiatieven nemen en dit kunnen zij van nu af reeds doen. De Staat zal wel middelbare en technische scholen kunnen bouwen. In 4 jaar tijds werden 2.000 klassen ingericht met daarbij behorende administratieve burelen. Men zal kunnen putten uit de 3.000.000.000 frank waarmee het Fonds Van der Poorten wordt gespijsd voor de eerstkomende vijf jaar.

Na deze toelichting wordt het jaartal 1958 behouden en het artikel 32 wordt aangenomen.

Stemmingen.

1. Bij de stemming over het geheel wordt het wetsontwerp op de schoolplicht aangenomen met 12 stemmen tegen 9 onthoudingen.

2. Het verslag wordt met algemeenheid van stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
A. VERBIST.

De Voorzitter,
H. HEYMAN.

Art. 32.

Un commissaire propose de remplacer l'année 1958 par l'année 1957.

M. le Ministre déclare à ce sujet que la loi même avait demandé deux ans et demi de préparation; qu'il était préférable de ne pas procéder à l'organisation avec précipitation. Le fait que la constitution du 4^e degré n'a pas partout été réalisée sérieusement doit être attribué en partie à l'application par trop hâtive de la loi de 1914. Nous nous trouvons d'ailleurs dans l'impossibilité de faire encore voter la loi au Sénat avant la dissolution. Il y a en outre l'argument financier.

Cette déclaration provoque deux questions:

a) *Existe-t-il une évaluation des dépenses qui seront occasionnées par suite de l'application de la présente loi?*

A cette question, M. le Ministre a répondu qu'elle a déjà été posée à la Commission d'études. L'évaluation est au minimum de 150.000.000 de francs et au maximum de 321.000.000 de francs. Cette différence considérable dans les évaluations s'explique du fait que l'on ne sait encore vers quelles écoles les élèves vont s'orienter.

b) *Si l'on ne dispose pas de moyens financiers avant 1958, l'Etat ne pourra pas se préparer afin d'avoir en 1958 des classes nécessaires à l'enseignement complémentaire.*

Certains membres y voient un handicap pour les écoles officielles d'enseignement complémentaire par rapport aux écoles libres.

M. le Ministre fait remarquer que:

Ces problèmes pourraient être discutés plus utilement au sujet du projet n^o 141 (loi sur l'enseignement complémentaire).

En réalité, la tâche de créer des écoles d'enseignement complémentaire n'incombe pas à l'Etat. L'initiative en revient aux communes, et celles-ci peuvent se mettre à l'œuvre dès à présent. L'Etat pourra bien construire des écoles moyennes et techniques. En l'espace de 4 ans on a organisé 2.000 classes ainsi que les bureaux administratifs correspondants. Il sera possible d'effectuer des prélèvements sur les 3.000.000.000 de francs alimentant le Fonds Van der Poorten pour les cinq prochaines années.

Après cet exposé, l'année 1958 est maintenue et l'article 32 est adopté.

Votes.

1. Lors du vote sur l'ensemble, le projet de loi sur l'obligation scolaire a été adopté par 12 voix et 9 abstentions.

2. Le présent rapport a été adopté à l'unanimité des voix.

Le Rapporteur,
A. VERBIST.

Le Président,
H. HEYMAN.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

WETSONTWERP
op de schoolplicht.

HOOFDSTUK I.

Schoolplicht.

Afdeling. I. — *Principe en afwijkingen.*

Eerste artikel.

Elk kind dat in België verblijft is onderworpen aan de bij deze wet bepaalde schoolplicht.

Deze verplichting gaat in na de grote vakantie van het jaar waarin het kind de leeftijd van 6 jaar bereikt, en eindigt bij de grote vakantie van het jaar waarin het de leeftijd van 15 jaar bereikt.

Art. 2.

Het gezinshoofd is verantwoordelijk voor het naleven van de schoolplicht.

Het komt die verplichting na door het kind te doen onderwijzen in een school met volledig leerplan van de lagere onderwijscyclus, of van de secundaire onderwijs-cyclus, onder de voorwaarden gesteld in deze wet en onder voorbehoud van de afwijkingen die ze bepaalt.

Art. 3.

De gezinshoofden die geen vaste verblijfplaats hebben, als daar zijn schippers, foorkramers en rondtrekkende venters, kunnen voldoen aan de schoolplicht door hun kinderen met het oog op hun onderwijs, gedurende zeven achtereenvolgende jaren, te rekenen van de aanvang der lessen van het jaar waarin die kinderen hun achtste levensjaar volbrengen, toe te vertrouwen aan een openbare of private speciale instelling.

Art. 4.

Ten aanzien van de lichamelijk en verstandelijk gehandicapte kinderen :

a) kan de schoolplichtigheid verlengd worden gedurende een tijdperk dat niet verder strekt dan het einde van het schooljaar waarin het kind de leeftijd van 17 jaar bereikt. Over deze verlenging beslist de Minister van Openbaar Onderwijs op voorstel van het schoolhoofd, de schoolarts gehoord.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

PROJET DE LOI
sur l'obligation scolaire.

CHAPITRE I.

De l'obligation scolaire.

Section I. — *Principe et dérogations.*

Article premier.

Tout enfant résidant en Belgique est soumis à l'obligation scolaire définie par la présente loi.

Cette obligation commence après les vacances d'été de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de 6 ans et cesse aux vacances d'été de l'année au cours de laquelle il atteint l'âge de 15 ans.

Art. 2.

Le chef de famille est responsable du respect de l'obligation scolaire.

Il s'acquitte de cette obligation en faisant instruire l'enfant dans une école de plein exercice du cycle d'enseignement primaire ou du cycle d'enseignement secondaire, dans les conditions prévues par la présente loi et sous réserve des dérogations qu'elle détermine.

Art. 3.

Les chefs de famille qui n'ont pas de résidence fixe, tels que les bateliers, les forains, les marchands ambulants, peuvent s'acquitter de l'obligation scolaire en confiant leurs enfants pendant sept années consécutives, à dater de la rentrée des classes de l'année au cours de laquelle ceux-ci atteignent l'âge de 8 ans accomplis, à un établissement spécial public ou privé en vue d'assurer leur instruction.

Art. 4.

En ce qui concerne les handicapés physiques et intellectuels :

a) l'obligation scolaire peut être prolongée pendant un délai qui ne dépassera pas le terme de l'année scolaire pendant laquelle l'enfant atteint l'âge de 17 ans. Cette prolongation est décidée par le Ministre de l'Instruction Publique sur proposition du chef d'école, le médecin scolaire entendu.

b) blijft de verplichting gehandhaafd, zelfs buiten de bij 1° en 2° van artikel 6 voorziene afstanden, indien de meer verwijderde onderwijsinrichtingen gemakkelijk te bereiken zijn. Indien, in dat geval, het kind een speciale school voor lichamelijk en verstandelijk gehandicapten bezoekt, komen zijn reiskosten ten laste van de schooloverheid. Deze laatste heeft, uit dien hoofde, recht op een toelage als vergoeding vanwege de gemeente waar het kind gedomicilieerd is.

Art. 5.

Het gezinshoofd kan zijn verplichting nakomen door aan zijn kinderen een degelijk huisonderwijs te verstrekken of te doen verstrekken gedurende het in het eerste artikel van deze wet bepaalde tijdvak.

Art. 6.

De schoolplicht is geschorst :

1° wat de lagere cyclus betreft, wanneer er geen school of inrichting voor buitengewoon onderwijs van die graad bestaat binnen een afstand van 4 km. van de woning van het kind.

2° wat de secundaire cyclus betreft, wanneer er geen school of inrichting voor buitengewoon onderwijs van die cyclus bestaat binnen een afstand van 10 km. van de woning van het kind.

Bij gebrek aan voldoende verkeersmiddelen, kan de Minister van Openbaar Onderwijs of zijn gemachtigde eveneens bij wijze van uitzondering, de schoolplicht schorsen.

Wanneer het gezinshoofd behoeftig is, wordt hem, op zijn verzoek, door de gemeente waar het kind gedomicilieerd is, een vergoeding uitgekeerd gelijk aan de reiskosten van het kind.

De Koning regelt de voorwaarden waaronder deze vergoeding wordt toegekend.

3° wanneer het gezinshoofd gewetensbezwaren aanvoert tegen het zenden van het kind naar elke school gelegen binnen de afstanden vastgesteld bij 1° en 2° van dit artikel;

4° wanneer het kind aangetast is door lichaams- of geestesgebreken waardoor het onbekwaam is regelmatig onderwijs te genieten en de klassen voor buitengewoon onderwijs gevestigd binnen de bij bovenstaande 1° en 2° vastgestelde afstanden, te bezoeken.

Art. 7.

De kinderen die tot de secundaire cyclus kunnen toegelaten worden binnen de bij artikel 18 dezer wet vastgestelde tijdperken en die ingeschreven zijn in de koninklijke conservatoria, voldoen aan de schoolplicht door het bezoeken van klassen voor algemeen vormend onderwijs waarvan de inrichting door de Koning wordt bepaald.

Art. 8.

Tijdens het laatste jaar van de leerplicht kan het kind de toelating krijgen om, onder door de Koning te bepalen voorwaarden, een praktische voorbereidende vakopleiding buiten de school door te maken, op voorwaarde dat het in een dagschool, het minimum-programma van algemeen vormend onderwijs zou volgen, zoals dat vastgesteld is bij artikel 20 van deze wet.

b) l'obligation est maintenue, même en dehors des rayons prévus aux 1° et 2° de l'article 6 si les établissements d'instruction plus éloignés sont facilement accessibles. Dans ce cas, si l'enfant fréquente une école spéciale pour handicapés physiques et intellectuels, ses frais de transport sont supportés par l'autorité scolaire. Celle-ci a droit, de ce chef, à une subvention compensatoire de la commune où l'enfant est domicilié.

Art. 5.

Le chef de famille peut s'acquitter de son obligation en donnant ou en faisant donner à domicile une instruction convenable à ses enfants pendant la durée déterminée à l'article premier de la présente loi.

Art. 6.

L'obligation scolaire est suspendue :

1° en ce qui concerne le cycle primaire, lorsqu'il n'y a pas d'école ou d'institution d'enseignement spécial de ce degré dans un rayon de 4 km. de l'habitation de l'enfant.

2° en ce qui concerne le cycle secondaire, lorsqu'il n'y a pas d'école ou d'institution d'enseignement spécial de ce cycle dans un rayon de 10 km. de l'habitation de l'enfant.

Le Ministre de l'Instruction Publique ou son délégué pourra également, à titre exceptionnel, suspendre l'obligation scolaire en cas d'insuffisance des moyens de communication.

En cas d'indigence du chef de famille, la commune où l'enfant est domicilié lui verse, à sa demande, une indemnité égale au prix du transport de l'enfant.

Le Roi règle les conditions d'octroi de cette indemnité.

3° lorsque le chef de famille oppose des griefs de conscience à l'envoi de l'enfant dans toute école située dans les rayons fixés aux 1° et 2° du présent article;

4° lorsque l'enfant est atteint d'infirmité physique ou intellectuelle entraînant l'incapacité de recevoir un enseignement régulier et de fréquenter les classes pour enseignement spécial établies dans les rayons fixés aux 1° et 2° ci-dessus.

Art. 7.

Les enfants admissibles au cycle secondaire dans les termes fixés par l'article 18 de la présente loi et qui sont inscrits dans les conservatoires royaux, satisfont à l'obligation scolaire en fréquentant des classes de formation générale dont l'organisation sera fixée par le Roi.

Art. 8.

Au cours de la dernière année d'obligation scolaire, l'enfant peut être autorisé, dans des conditions à fixer par le Roi, à faire un préapprentissage pratique en dehors de l'école, à condition qu'il suive dans une école du jour le programme minimum de formation générale tel qu'il est défini à l'article 20 de la présente loi.

Deze voorbereidende vakopleiding dient te geschieden onder gunstige voorwaarden wat de opvoeding betreft, en onder het toezicht der paedagogische overheid: bestuur van de school en inspectie.

Art. 9.

De gezinshoofden, die aan hun kinderen onderwijs doen geven in een school, moeten zorgen dat dezen niet zonder geldige reden afwezig blijven.

Over de aangevoerde redenen zal het schooltoezicht en, bij voorkomend geval, de kinderrechtter oordelen.

Art. 10.

Het einde der schoolplichtigheid van een leerling die een aan Staattoezicht onderworpen school bezoekt, wordt, op verzoek van het gezinshoofd, vastgesteld door een schriftelijke verklaring afgeleverd door het hoofd dier school en, tot legalisering van de handtekening, gevisceerd door de bevoegde gemeenteoverheid.

Voor ieder ander kind, wordt de verklaring afgeleverd door de kantonnale inspecteur en bekleed met de stempel van het schooltoezicht.

Afdeling II. — *Contrôle op de schoolplicht.* *Sancties.*

Art. 11.

Op verzoek van de inspectie van het lager onderwijs, doen de gemeenten, vijftien dagen vóór de aanvang van het schooljaar, een bericht aanplakken waarbij de gezinshoofden worden gewezen op de verplichtingen welke hun krachtens deze wet zijn opgelegd. Dit bericht brengt verder in herinnering dat de gezinshoofden vrij zijn hun kinderen te zenden naar de school welke zij verkiezen en dat de wet verbiedt enigerlei dwang op hen uit te oefenen.

De gemeenten houden, in een behoorlijk lokaal, de fiches van de kinderen die schoolplichtig zijn en op hun grondgebied wonen, ter beschikking van de kantonnale inspecteur.

Bij de aanvang van elk schooljaar, gaat de kantonnale inspecteur van het lager onderwijs aan de hand van deze fiches na, of de aan de schoolplicht onderworpen kinderen werkelijk in een school zijn ingeschreven.

Te dien einde zijn, binnen het gebied van het schoolkanton, al de hoofden der onderwijsinrichtingen bezocht door schoolplichtige kinderen, er toe gehouden, op de door de inspecteur vastgestelde plaats, de vergadering waarop het vergelijken en aanstippen der fiches geschiedt, bij te wonen of er een afgevaardigde heen te zenden.

Indien een schoolplichtige leerling een school bezoekt die buiten het schoolkanton van zijn woonplaats gelegen is, brengt het inrichtingshoofd de inspecteur voor dat kanton hiervan op de hoogte, binnen de termijn van een maand te rekenen van de inschrijving van het kind.

Art. 12.

Wanneer schoolplichtige leerlingen aan huis onderwijs genieten of zich in een der bij artikel 6 voorziene gevallen bevinden, is het gezinshoofd er toe gehouden, vóór 1 October, de kantonnale inspecteur schriftelijk hiervan in kennis te stellen.

Ce préapprentissage se fera dans des conditions convenables d'éducation sous le contrôle des autorités pédagogiques: direction de l'école et inspection.

Art. 9.

Les chefs de famille qui font instruire leurs enfants dans une école sont tenus de veiller à ce que ceux-ci ne s'absentent pas sans motif légitime.

Les motifs invoqués seront appréciés par l'inspection scolaire et, éventuellement, par le juge des enfants.

Art. 10.

La fin de l'obligation scolaire pour un élève fréquentant une école soumise à l'inspection de l'Etat, est, à la demande du chef de famille, constatée par une déclaration écrite délivrée par le chef de cette école et visée, pour légalisation de la signature, par l'autorité communale compétente.

Pour tout autre enfant, la déclaration est délivrée par l'inspecteur cantonal et revêtue du cachet de l'inspection.

Section II. — *Contrôle de l'obligation scolaire.* *Sanctions.*

Art. 11.

A la requête de l'inspection de l'enseignement primaire, les communes font afficher, quinze jours avant le début de l'année scolaire, un avis rappelant aux chefs de famille les obligations qui leur incombent en vertu de la présente loi. Cet avis rappelle en outre aux chefs de famille qu'ils sont libres d'envoyer leurs enfants à l'école de leur choix et que la loi interdit d'user à leur égard d'aucun moyen de pression.

Les communes tiennent à la disposition de l'inspecteur cantonal, dans un local convenable, les fiches des enfants soumis à l'obligation scolaire et domiciliés sur leur territoire.

Au début de chaque année scolaire, l'inspecteur cantonal de l'enseignement primaire vérifie, au moyen de ces fiches, si les enfants soumis à l'obligation scolaire sont effectivement inscrits dans une école.

A cet effet, dans les limites du canton scolaire, tous les chefs d'établissement d'enseignement recevant des enfants soumis à l'obligation scolaire sont tenus d'assister, au lieu fixé par l'inspecteur, à la séance de pointage des fiches ou d'y envoyer un délégué.

Si un élève en âge d'obligation scolaire fréquente une école située en dehors du canton scolaire de son domicile, le chef d'établissement en informe l'inspecteur de ce canton, dans le délai d'un mois à partir de l'inscription de l'enfant.

Art. 12.

Lorsque des enfants soumis à l'obligation scolaire sont instruits à domicile ou se trouvent dans un des cas prévus à l'article 6, le chef de famille en informe par écrit, avant le 1^{er} octobre, l'inspecteur cantonal.

Deze laatste zendt over de post en aangetekend, aan de gezinshoofden wier kinderen in geen enkele school zijn ingeschreven en die hem de in het vorige lid voorgeschreven mededeling niet hebben doen toekomen, een waarschuwing waarbij wordt herinnerd aan de krachtens onderhavige wet opgelegde verplichting.

De waarschuwingen welke men niet heeft kunnen bestellen, worden door de kantonnale inspecteur overhandigd aan het hoofd der plaatselijke politie of aan diens afgevaardigde, die de geadresseerden laat opzoeken en ze aanmaant hun kinderen naar school te zenden of aan de kantonnale inspecteur de in het eerste lid voorziene mededeling te sturen.

Deze ambtenaar geeft aan de kantonnale inspecteur kennis van de uitslag zijner bemoeiingen en van de datum waarop hij de gezinshoofden heeft aangemaand.

Heeft de kantonnale inspecteur binnen acht dagen na het aangetekend verzenden der waarschuwing of na de aanmaning door de plaatselijke politie, geen antwoord ontvangen waaruit blijkt dat het gezinshoofd aan de voorschriften der wet heeft voldaan, dan klaagt hij het aan bij de Procureur des Konings.

De Koning bepaalt de tekst van het bij artikel 11 voorziene bericht aan de gezinshoofden evenals de andere modaliteiten betreffende het toezicht op de inschrijving der leerlingen in de scholen of in de speciale instellingen waarvan sprake in artikel 3.

Art. 13.

§ 1. Op het einde van elke maand zenden de inrichtingshoofden aan de kantonnale inspecteur de lijst der leerlingen die, zonder geldige verontschuldiging, de school niet geregeld bezocht hebben, zoals voorgeschreven bij artikel 2.

De kantonnale inspecteur laat, bij een ter post aangetekend schrijven, aan de in gebreke zijnde gezinshoofden weten dat hij hen, bij een nieuwe tekortkoming in de loop van hetzelfde schooljaar, bij de Procureur des Konings zal aanklagen.

§ 2. De leden van de plaatselijke politie en van de Rijks-wacht hebben tot opdracht de schoolplichtige kinderen die zij gedurende de schooltijden rondzwervend aantreffen, naar hun school te brengen of te laten brengen.

Zo er bij die kinderen zijn, welke niet in een school zijn ingeschreven, maken voornoemde overheidsagenten een proces-verbaal op van hun bevindingen en sturen het onmiddellijk aan de Procureur des Konings.

Art. 14.

§ 1. Bij een eerste overtreding van de artikelen 12 en 13, wordt het gezinshoofd, door de tussenkomst van de ambtenaar van het Openbaar Ministerie bij de politierechtbank, voor de vrederechter opgeroepen.

De vrederechter constateert het aangeklaagde feit en maakt aan het gezinshoofd de gepaste opmerkingen en tracht hem er toe te brengen de wet na te leven.

Wanneer het gezinshoofd niet verschijnt, wordt zulks opgetekend in het proces-verbaal, waarvan onmiddellijk een afschrift door de ambtenaar van het Openbaar Ministerie wordt overgemaakt aan de Procureur des Konings.

§ 2. In geval van een nieuwe overtreding en in het geval dat, tijdens een eerste overtreding, het gezinshoofd niet voor de vrederechter is verschenen, daagt de Procureur des Konings het gezinshoofd voor de kinderrechter.

Ce dernier adresse, sous pli recommandé à la poste, aux chefs de famille dont les enfants ne sont inscrits dans aucune école et qui ne lui ont pas fait parvenir l'information prévue à l'alinéa précédent, un avertissement rappelant l'obligation qui leur incombe en vertu de la présente loi.

Les plis qui n'ont pu être distribués sont remis par l'inspecteur cantonal au chef de la police locale ou à son délégué qui fait rechercher les destinataires et les met en demeure d'envoyer leurs enfants à l'école ou d'adresser à l'inspecteur cantonal l'avis prévu à l'alinéa premier.

Ce fonctionnaire avise l'inspecteur cantonal du résultat de ses recherches et de la date à laquelle il a mis les chefs de famille en demeure.

Si dans la huitaine de l'envoi de l'avertissement ou de la mise en demeure par la police locale, l'inspecteur cantonal n'a pas reçu une réponse de laquelle il ressort que le chef de famille a satisfait aux prescriptions de la loi, il le dénonce au Procureur du Roi.

Le Roi règle la teneur de l'avis aux chefs de famille prévu à l'article 11, ainsi que les autres modalités du contrôle de l'inscription des élèves dans les écoles ou dans les établissements spéciaux prévus à l'article 3.

Art. 13.

§ 1. A la fin de chaque mois, les chefs d'établissement transmettent à l'inspecteur cantonal la liste des élèves qui, sans excuse valable, n'ont pas régulièrement fréquenté l'école ainsi que le prescrit l'article 2.

L'inspecteur cantonal fait savoir par pli recommandé à la poste, aux chefs de famille en défaut qu'ils seront, en cas de nouveau manquement au cours de la même année scolaire, dénoncés par lui au Procureur du Roi.

§ 2. Les membres de la police locale et de la gendarmerie nationale ont mission de conduire ou de faire conduire à leur école, les élèves soumis à l'obligation scolaire qu'ils rencontrent vagabondant pendant les heures de classe.

Si, parmi ces enfants, il en est qui ne sont pas inscrits dans une école, les dits agents de l'autorité dressent procès-verbal de leurs constatations et l'envoient immédiatement au Procureur du Roi.

Art. 14.

§ 1. Dans le cas d'une première infraction aux articles 12 et 13, le chef de famille est appelé devant le juge de paix, à l'intervention de l'officier du Ministère public près le tribunal de police.

Le juge de paix constate le fait dénoncé et fait au chef de famille les observations convenables en s'efforçant de l'amener à se conformer à la loi.

Si le chef de famille ne comparait pas, constatation en est faite dans le procès-verbal et copie de celui-ci est aussitôt transmise par l'officier du Ministère public au Procureur du Roi.

§ 2. Dans le cas d'une nouvelle infraction et dans le cas où, lors d'une première infraction, le chef de famille s'est abstenu de comparaître devant le juge de paix, le Procureur du Roi cite le chef de famille devant le juge des enfants.

De rechter stelt het aangeklaagde feit vast en handelt zoals voorzien voor de vrederechter. Hij mag echter, wanneer blijkt dat de overtreding aan slechte wil vanwege het gezinshoofd dient toegeschreven, of opzettelijk is gepleegd, deze laatste veroordelen tot geldboete van 5 tot 100 frank en tot gevangenisstraf van 1 tot 15 dagen, of tot één van die straffen alleen. Deze straffen worden verdubbeld in geval van herhaling, vóór het verstrijken van een termijn van twee jaar, te rekenen vanaf de laatste veroordeling ongeacht of de overtreding al dan niet hetzelfde kind betreft.

§ 3. Behoudens het geval van herhaling, kan de kinderrechter bevelen, wanneer hij tot één of meer straffen veroordeelt, dat de tenuitvoerlegging van het vonnis zal uitgesteld worden voor een termijn waarvan hij de duur bepaalt maar die één jaar niet mag overschrijden, te rekenen van de datum van het vonnis. De veroordeling wordt als niet bestaande beschouwd indien, gedurende die termijn, de veroordeelde geen nieuwe veroordeling oploopt inzake schoolaangelegenheden.

§ 4. De kinderrechter bij wie een geval van een schoolplichtige minderjarige regelmatig wordt aanhangig gemaakt, tracht deze aan te zetten om de school getrouw te bezoeken. In alle geval mag hij, te zijnen opzichte, de bij de wet van 15 Mei 1912 voorziene maatregelen treffen, de kantonale inspecteur, eventueel, gehoord.

§ 5. De Procureur des Konings of de ambtenaar van het Openbaar Ministerie, naar gelang van het geval, brengt de kantonale inspecteur op de hoogte van het gevolg dat aan de klachten werd gegeven.

§ 6. De hoofden van ondernemingen, werkgevers, bestuurders of beheerders die schoolplichtige kinderen hebben laten werken, en de landbouwers die gedurende de schooltijden en buiten de tijdstippen vastgesteld voor de werkzaamheden die het jaargetijde medebrengt en voor de vacantiën, de diensten benutten hebben van andere schoolplichtige kinderen dan de hunne, worden gestraft met de straffen voorzien bij artikel 20 van de samengeoordnete wetten op de arbeid van vrouwen en kinderen. De bepalingen vervat in de artikelen 21 en 22 derzelfde wetten zijn toepasselijk op de bij dit lid voorziene inbreuken.

Art. 15.

Al wie, om een gezinshoofd er toe te brengen zijn kind naar een school te zenden of het uit een school te trekken, zich te dien opzichte schuldig maakte aan feitelijkheden, gewelddaden of bedreigingen of hem deed vrezen dat hij zijn betrekking zou verliezen of zijn persoon, zijn familie of zijn fortuin aan enig nadeel zou blootstellen, wordt gestraft met geldboete van 50 tot 500 frank.

Is de schuldige een ambtenaar, een openbaar beambte of is hij met een openbare dienst belast, dan kan de boete op het dubbel worden gebracht.

Het is aan de bewaarscholen en aan de scholen van de lagere cyclus die aan het stelsel der wet onderworpen zijn verboden, zonder wettige redenen, na verloop van één maand volgende op de aanvang van het schooljaar, een leerling te aanvaarden die uit een andere school komt.

In al de gevallen wordt de beoordeling van deze redenen aan de Minister van Openbaar Onderwijs overgelaten

Le juge constate le fait dénoncé et procède comme il est prévu pour le juge de paix. Il peut toutefois, s'il apparaît que l'infraction est due au mauvais vouloir du chef de famille ou délibérée, condamner celui-ci à une amende de 5 à 100 francs et à un emprisonnement de 1 à 15 jours, ou à une de ces peines seulement. Ces peines sont portées au double en cas de récidive avant l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la dernière condamnation, que l'infraction concerne ou non le même enfant.

§ 3. Hormis le cas de récidive, le juge des enfants peut ordonner, lorsqu'il condamne à une ou à plusieurs peines, qu'il sera sursis à l'exécution du jugement pendant un délai dont il fixe la durée mais qui ne pourra excéder un an à compter de la date du jugement. La condamnation sera considérée comme non avenue si, pendant ce délai, le condamné n'encourt aucune nouvelle condamnation en matière scolaire.

§ 4. Le juge des enfants, régulièrement saisi du cas d'un mineur en âge d'obligation scolaire, s'efforce de l'amener à fréquenter assidûment l'école. Il peut en tout état de cause, prendre à son égard les mesures prévues par la loi du 15 mai 1912, l'inspecteur cantonal éventuellement entendu.

§ 5. Le Procureur du Roi ou l'officier du Ministère public, suivant le cas, informe l'inspecteur cantonal de la suite qui a été donnée aux plaintes.

§ 6. Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs ou gérants qui auront admis au travail des enfants soumis à l'obligation scolaire, et les cultivateurs qui auront employé pendant les heures de classe et en dehors des époques fixées pour les travaux saisonniers et les vacances, des enfants autres que les leurs, se trouvant dans les mêmes conditions, sont passibles des peines prévues par l'article 20 des lois coordonnées sur le travail des femmes et des enfants. Les dispositions des articles 21 et 22 des mêmes lois sont applicables aux infractions prévues par le présent alinéa.

Art. 15.

Sera puni d'une amende de 50 à 500 francs quiconque, pour déterminer un chef de famille à placer son enfant dans une école ou à le retirer d'une école, aura usé à son égard de voies de fait, de violences ou de menaces, ou lui aura fait craindre de perdre son emploi ou d'exposer à un dommage sa personne, sa famille ou sa fortune.

Si le coupable est fonctionnaire, officier public ou chargé d'un service public, l'amende pourra être portée au double.

Il est interdit aux écoles gardiennes et aux écoles du cycle primaire soumises au régime de la loi, d'accepter, sans motif légitime, après un délai d'un mois suivant le début de l'année scolaire, un élève venant d'une autre école.

Dans tous les cas, l'appréciation de ces motifs est laissée au Ministre de l'Instruction Publique.

HOOFDSTUK II.

Studiën die beantwoorden aan de schoolplicht.

Afdeling I. — *Algemene bepalingen.*

Art. 16.

In de Staatsscholen of in de door de Staat gesubsidieerde scholen, strekt de schoolplicht zich uit over de lagere cyclus, over de gehele of gedeeltelijke lagere secundaire cyclus en, eventueel, over het daaropvolgend onderwijs.

De lagere cyclus omvat zes studie jaren. De lagere secundaire cyclus omvat :

- het middelbaar onderwijs van de lagere graad;
- het technisch onderwijs van dezelfde cyclus;
- het voortgezet onderwijs;
- de door de Koning vast te stellen gelijkwaardige onderwijsstakken.

Art. 17.

In de lagere cyclus, verstrekt het onderwijs aan het kind de elementaire begrippen van opvoeding en onderricht.

De wet tot regeling van het lager onderwijs bepaalt er de modaliteiten van.

Art. 18.

Elk kind mag de lagere cyclus verlaten :

1° op gelijk welke leeftijd, van het ogenblik af dat het in het bezit is van het getuigschrift uitgereikt na afloop van het zesde leerjaar der lagere school, of dat het toegelaten is tot het middelbaar onderwijs van de lagere graad of tot een technische school;

2° bij de grote vakantie van het jaar waarin het de leeftijd van 13 jaar bereikt, hoever het ook moge gevorderd zijn in zijn studiën.

Onder voorbehoud van de uitzonderingen vast te stellen door de Koning, is het kind in elk geval verplicht het lager onderwijs te verlaten bij de grote vakantie van het jaar waarin het de leeftijd van 14 jaar bereikt.

De in de artikelen 3, 4 en 7 van deze wet bedoelde speciale gevallen zullen door de Koning geregeld worden.

Art. 19.

In de lagere secundaire cyclus, verstrekt het onderwijs aan al de kinderen een aanvullend basisonderricht en ontwikkelt het bij hen de bekwaamheden die vereist zijn om dadelijk in het actieve leven te kunnen treden of om hun studiën te kunnen voortzetten.

Art. 20.

Gedurende de schoolplicht behelst elke vorm van lager secundair onderwijs :

a) een minimum van algemene vorming die over de volgende vakken loopt :

- Godsdienst en (of) zedenleer, burgerzin;
- Moedertaal, eventueel andere talen;
- Beginselen der wiskunde (rekenen, initiatie in de meetkunde en het algebraïsch rekenen);
- Begrippen van biologie, van natuurkunde en van scheikunde;

CHAPITRE II.

Des études correspondant à l'obligation scolaire.

Section I. — *Dispositions générales.*

Art. 16.

Dans les écoles de l'État ou subventionnées par l'État, l'obligation scolaire s'étend sur le cycle primaire, sur tout ou partie du cycle secondaire inférieur et, le cas échéant, sur les enseignements ultérieurs.

Le cycle primaire comporte six années d'études. Le cycle secondaire inférieur comprend :

- l'enseignement moyen du degré inférieur;
- l'enseignement technique de ce cycle;
- l'enseignement complémentaire;
- les enseignements équivalents, à déterminer par le Roi.

Art. 17.

Au cycle primaire, l'enseignement donne à l'enfant les éléments de l'éducation et de l'instruction.

La loi organique de l'enseignement primaire en définit les modalités.

Art. 18.

Tout enfant peut quitter le cycle primaire :

1° quel que soit son âge, du moment qu'il est en possession du certificat de fin de sixième année primaire, ou qu'il est admis dans l'enseignement moyen du degré inférieur ou dans une école technique;

2° aux vacances d'été de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de 13 ans, quel que soit l'état d'avancement de ses études.

Sous réserve des exceptions à déterminer par le Roi, l'enfant est de toute façon tenu de quitter l'enseignement primaire aux vacances d'été de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de 14 ans.

Les cas spéciaux visés aux articles 3, 4 et 7 de la présente loi seront réglés par le Roi.

Art. 19.

Au cycle secondaire inférieur, l'enseignement fournit à tous les enfants un complément de connaissances de base et développe chez eux les aptitudes nécessaires pour entrer directement dans la vie active ou pour poursuivre leurs études.

Art. 20.

Toute forme d'enseignement secondaire inférieur comprend, pendant la durée de l'obligation scolaire :

a) un minimum de formation générale qui porte sur les branches suivantes :

- Religion et (ou) morale, civisme;
- Langue maternelle, éventuellement autres langues;
- Éléments de mathématiques (arithmétique, initiation à la géométrie et au calcul algébrique);
- Notions de biologie, de physique et de chimie;

Aardrijkskunde van België, van Congo en van de wereld;
Overzicht van de algemene geschiedenis en van de geschiedenis van België;

Tekenen, muziek, lichamelijke opvoeding.

Die algemene vorming omvat, elk jaar, ten minste 20 uren per week.

b) voor de jongens :

Een minimum inwijding in sociale aangelegenheden en betreffende handenarbeid zal zowel een voorbereiding zijn tot het leven in de maatschappij als in de huiskring

voor de meisjes :

Een minimum praktisch onderwijs zal ze voorbereiden op hun zending van moeder en huisvrouw.

De programma's der klassen van het lager, middelbaar en technisch onderwijs, tot en met het 9^e studiejaar, worden dusdanig opgevat dat zij de eventuele heroriëntering der leerlingen vergemakkelijken.

Art. 21.

In geen enkel der eerste drie studie jaren van het lager secundair onderwijs mogen er, in de vorm van verplichte en facultatieve cursussen, per week meer dan 40 periodes van schoolactiviteiten opgelegd worden, waarvan ten hoogste 28 periodes gewijd aan bezigheden met overwegend intellectuele inslag.

De hierboven vermelde activiteitsperiode mag, in geen geval, langer dan 60 minuten duren.

De gezamenlijke huistaken mogen gemiddeld maar 2 uur per dag in beslag nemen, hetzij 12 uren per week.

Art. 22.

De Staat, de provincies en de gemeenten kunnen diensten voor studie- en beroepsoriëntering oprichten en privénrlichtingen, die hetzelfde doel nastreven, subsidiëren.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder het oprichten van Rijksdiensten en het verlenen van toelagen aan de provinciale, gemeentelijke of private diensten onderworpen zijn.

Deze diensten moeten in ieder geval de volgende regels in acht nemen :

a) Het onderzoek voor de studie- of beroepsoriëntering heeft plaats : op het einde van de lagere cyclus, en tijdens de studiën wanneer een keuze om redenen van paedagogische of beroepsaard geboden is;

b) Zij moeten onafhankelijk zijn van de onderwijsinrichtingen en in afzonderlijke lokalen zijn ondergebracht;

c) De uitslagen van het onderzoek mogen geen enkele verplichting in zich sluiten, noch voor de ouders, noch voor de onderwijsinrichtingen.

Er wordt bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs een Hoge Raad voor studie- en beroepsoriëntering opgericht. De Koning bepaalt de bevoegdheid en de werking van deze Raad wiens advies verplicht is voor alle reglementaire beschikkingen getroffen bij toepassing van lid 2 van dit artikel.

Géographie de la Belgique, du Congo et du monde;
Notions d'histoire générale et d'histoire de Belgique;

Dessin, musique, éducation physique.

Cette formation générale comporte chaque année au moins 20 heures de cours par semaine.

b) pour les garçons :

Un minimum d'initiation sociale et d'activité manuelle préparera aussi bien à la vie en société qu'à celle du foyer;

pour les filles :

Un minimum d'enseignement pratique les préparera à leur mission maternelle et ménagère.

Les programmes des classes de l'enseignement primaire, moyen et technique, jusque et y compris la 9^e année d'études, seront élaborés de manière à faciliter éventuellement la réorientation de l'élève.

Art. 21.

Dans aucune des trois premières années de l'enseignement secondaire inférieur, il ne peut être imposé par semaine, sous forme de cours obligatoires et facultatifs, plus de 40 périodes d'activités scolaires, dont au maximum 28 périodes d'activités à prédominance intellectuelle.

En aucun cas, la période d'activités visée ci-dessus ne peut excéder 60 minutes.

L'ensemble des travaux à domicile ne pourra excéder 2 heures en moyenne, par jour, soit 12 heures par semaine.

Art. 22.

L'Etat, les provinces et les communes peuvent créer des services d'orientation scolaire et professionnelle et subventionner des institutions privées tendant à la même fin.

Le Roi fixe les conditions auxquelles sont subordonnés la création des services de l'Etat et l'octroi de subventions aux services provinciaux, communaux ou privés.

Ces services doivent en tout cas observer les règles suivantes :

a) L'examen d'orientation scolaire ou professionnelle se situe à la fin du cycle primaire et au cours des études lorsque s'impose une option d'ordre pédagogique ou professionnel;

b) Ils doivent être indépendants des établissements scolaires et être installés dans des locaux distincts;

c) Les résultats de l'examen n'ont aucun caractère contraignant pour les parents ni pour les institutions scolaires.

Il est créé auprès du Ministère de l'Instruction Publique un Conseil supérieur de l'Orientation scolaire et professionnelle. Le Roi détermine la compétence et le fonctionnement de ce Conseil, lequel est obligatoirement consulté pour toutes les dispositions réglementaires prises en application de l'alinéa 2 du présent article.

Afdeling II. — *Bepalingen eigen aan de lagere secundaire cyclus.*

Art. 23.

De Koning bepaalt de regelen inzake overgang van het ene onderwijs naar het andere.

Art. 24.

Wanneer een leerling die noch de eerste drie jaren van het lager secundair onderwijs gevolgd heeft in de voorwaarden vermeld in artikel 25, noch het getuigschrift heeft behaald voor de examencommissie ingesteld bij hetzelfde artikel, zijn studiën wil voortzetten in de hogere secundaire cyclus van het middelbaar onderwijs of van een technische school, zal het inrichtingshoofd, bij de eerste inschrijving van de leerling voor deze graad, de ouders een verklaring laten ondertekenen waaruit blijkt dat het kind niet de voorwaarden vervult om hetzij de homologatie of de erkenning van het getuigschrift van middelbaar onderwijs, hetzij de goedkeuring van het diploma der hogere secundaire technische school te bekomen.

Art. 25.

Zo hij slaagt in een examen voor een te dien einde opgerichte examencommissie, kan de leerling die niet met vrucht de eerste drie jaren van het lager secundaire onderwijs gevolgd heeft in het middelbaar onderwijs of/en in een technische school, een getuigschrift bekomen dat gelijkwaardig is aan datgene dat hij zou bekomen hebben zo hij deze studiën gedaan had.

Om tot dit examen toegelaten te worden, moeten de leerlingen de leeftijd van 15 jaar bereikt hebben of deze leeftijd bereiken in het jaar van de zitting.

De Koning bepaalt het examenprogramma dat de opgave der vakken evenals de aanwijzing van het peil der vereiste kennis omvat; hij regelt de samenstelling en de werking van de examencommissie. De leden dezer Commissie worden onder de leraars bij het middelbaar onderwijs en aan de technische scholen gekozen, in gelijk getal uit het openbaar onderwijs en uit het privé-onderwijs.

Art. 26.

Artikel 5, § 1, der gecoördineerde wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Wordt geacht het eerste, de eerste twee of de eerste drie jaren van de middelbare studiecycclus met vrucht gevolgd te hebben, hij die van de technische school naar het middelbaar onderwijs overgegaan is na met vrucht, naargelang van het geval, het eerste, de eerste twee of de eerste drie jaren van de lagere secundaire cyclus der technische school gevolgd te hebben.

» Wordt geacht de eerste drie jaren van de middelbare studiecycclus met vrucht gevolgd te hebben, hij die geslaagd is in het examen voorzien bij artikel 25 der wet op de leerplicht. »

Art. 27.

Artikel 5 van de gecoördineerde wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

« § 6. Wanneer de houder van het getuigschrift van middelbaar onderwijs zijn studiën voortgezet heeft onder de

Section II. — *Dispositions particulières au cycle secondaire inférieur.*

Art. 23.

Le Roi détermine les règles de passage d'un enseignement à l'autre.

Art. 24.

Lorsqu'un élève qui n'a ni suivi les trois premières années de l'enseignement secondaire inférieur dans les conditions prévues à l'article 25, ni obtenu le certificat devant le jury institué par le même article, veut poursuivre ses études dans le degré secondaire supérieur de l'enseignement moyen ou d'une école technique, le chef de l'établissement est tenu de faire signer par les parents, lors de la première inscription de l'élève à ce degré, une déclaration attestant que l'enfant ne se trouve pas dans les conditions pour obtenir soit l'homologation ou l'agrégation du certificat d'enseignement moyen, soit l'approbation du diplôme d'école technique secondaire supérieure.

Art. 25.

S'il satisfait à un examen devant un jury créé à cet effet, l'élève qui n'a pas suivi avec fruit les trois premières années de l'enseignement secondaire inférieur dans l'enseignement moyen ou/et dans une école technique, peut obtenir un certificat équivalent à celui qu'il aurait obtenu s'il avait accompli ces études.

Pour être admis à cet examen, les élèves doivent avoir atteint l'âge de 15 ans ou atteindre cet âge dans l'année de la session.

Le Roi détermine le programme de l'examen, comportant l'énumération des matières et l'indication du niveau des connaissances exigées; il règle la composition et le fonctionnement du jury. Les membres de celui-ci sont choisis parmi les professeurs de l'enseignement moyen et des écoles techniques, en nombre égal dans l'enseignement public et dans l'enseignement privé.

Art. 26.

L'article 5, § 1, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires est complété par la disposition suivante :

« Est réputé avoir suivi avec fruit la première, les deux premières ou les trois premières années du cycle d'études moyennes, celui qui est passé de l'école technique à l'enseignement moyen après avoir suivi avec fruit, selon le cas, la première, les deux premières ou les trois premières années du cycle secondaire inférieur de l'école technique.

» Est réputé avoir suivi avec fruit les trois premières années du cycle d'études moyennes celui qui a réussi l'examen prévu à l'article 25 de la loi sur l'obligation scolaire. »

Art. 27.

L'article 5 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, est complété par un § 6 rédigé comme suit :

« § 6. Lorsque le titulaire du certificat d'études moyennes a poursuivi ses études dans les conditions prévues par

voorwaarden, voorzien bij één der laatste twee leden van § 1 van dit artikel, moet uit het getuigschrift blijken dat de voorschriften van de §§ 2 tot 5 hierboven, in acht genomen werden wat betreft het gedeelte der studiën gedaan onder het stelsel van het middelbaar onderwijs. »

Art. 28.

Artikel 17 der wet tot regeling van het technisch onderwijs wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Voor de technische scholen wordt het model minimum-leerplan van de lagere secundaire cyclus door de Koning bepaald. »

Algemene bepaling.

Art. 29.

De rechterlijke beslissingen betreffende de bij deze wet voorziene overtredingen zijn onderworpen aan de gewone regels inzake hoger beroep en verzet.

Bijzondere bepaling.

Art. 30.

Worden vervangen door de woorden « 15 jaar » de woorden « 14 jaar » voorkomend :

a) in artikel 2 (1° en 2°) van de wet van 28 Mei 1888 betreffende de bescherming der kinderen die in ambulante beroepen worden te werk gesteld;

b) in artikel 3 van de gecoördineerde wetten op vrouwen- en kinderarbeid, gewijzigd bij de wet van 14 Juni 1921.

Opheffingsbepaling.

Art. 31.

De artikelen 1 tot 3, 5, 8 tot 11bis en 12, het derde lid van 2° van artikel 15 der wet tot regeling van het lager onderwijs worden opgeheven.

Inwerkingtreding.

Art. 32.

Deze wet treedt in werking op 1 September 1958.

l'un des deux derniers alinéas du § 1 du présent article, ce certificat doit attester que les prescriptions des §§ 2 à 5 ci-dessus ont été observées en ce qui concerne la partie des études effectuées sous le régime de l'enseignement moyen. »

Art. 28.

L'article 17 de la loi organique de l'enseignement technique est complété par la disposition suivante :

« Pour les écoles techniques, le programme type minimum des études du cycle secondaire inférieur est fixé par le Roi. »

Disposition générale.

Art. 29.

Les décisions judiciaires relatives aux infractions prévues par la présente loi sont soumises aux règles ordinaires en matière d'appel et d'opposition.

Disposition particulière.

Art. 30.

Sont remplacés par les mots « 15 ans », les mots « 14 ans » figurant :

a) à l'article 2 (1° et 2°) de la loi du 28 mai 1888 relative à la protection des enfants employés dans les professions ambulantes;

b) à l'article 3 des lois coordonnées sur le travail des femmes et des enfants modifiées par la loi du 14 juin 1921.

Disposition abrogatoire.

Art. 31.

Les articles 1 à 3, 5, 8 à 11, 11bis et 12, le troisième alinéa du 2° de l'article 15 de la loi organique de l'enseignement primaire sont abrogés.

Entrée en vigueur.

Art. 32.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} septembre 1958.

BIJLAGEN aan het verslag van de heer
Verbist op het wetsontwerp betreffende
de LEERPLICHT (stuk nr 255 van 1953-
1954)

ANNEXES au rapport de M. Verbist, sur
le projet concernant l'OBLIGATION SCOLAIRE
(doc. n° 255 de 1953-1954)

(34)

Prolongation de la scolarité
Projets 141-142
Annexe au document 255
(Rapport de M. VERBIST)

PASSAGE D'UN ENSEIGNEMENT A L'AUTRE.



